ESCH SUR SÛRE

ESCH SAUER

e Bléck

an eis Gemeng

ÉTONNER
Ardenne
ENCHANTER

2 › 2018

ADMINISTRATION COMMUNALE
D'ESCH-SUR-SÛRE

www.esch-sur-sure.lu

Infos

IMPRESSUM

Ont participé à la rédaction :

Pour l'administration communale :
- Carole Kirsch
- Claude Schaack
- Luc Leyder
- Sonja Gira
- Raoul Disteldorff

Autres participants :
- Krabbelstuff asbl
- Les associations culturelles et sportives de notre commune
- Charlot Kuhn (LW)
- Kannerstuff
- Charles Reiser

Photos :
- Pierre Goetz
- UGDA
- Charles Reiser

Concept, Layout & Impression :
Imprimerie exe – Troisvierges
www.exe.lu

Imprimé sur du papier recyclé en 1100 exemplaires.

Distribué le 15/06/2018

Les articles sont publiés sous la responsabilité de leurs auteurs.

Éischte Bléck

Visite Francince Closener 4-7

Duerchbléck

Rapports du conseil / Berichte des Gemeinderates 8-13

Avis officiels / Amtliche Mitteilungen 12-13

Elections législatives / Kammerwahlen 14-15

Abléck

Kannerstuff - „Eng flott Vakanz an der Kannerstuff - Fuesend“ 16-19

Kannerstuff goes online 18-19

Busbegleedung 20-21

Réckbléck

Galerie Photos 22-27

Fraen a Mammen Heischent spenden 28-29

Generalversammlung Heischter Musik 28-29

Diplomiwwereechung UGDA zu Kielen 30-31

Vintage Fussekaul 32-35

Ubléck

Jugendflyer 2018 & Annonce Jugendtrainer 36-37

Fir Liesraten a Bicherwierm - Eng flexibel Telefonskabinn um Tour 38-39

Forum pour l'emploi De neie Bummelbus 38-39

Plan canicule 2018 40-41

Ausbléck

1 seconde pour jeter 42

Oekotopten 43

Bamfeier 44-45

Jazz & Blues Festival 2018 46

Nuit des légendes 2018 47

Formation Babysitter 48-49

Mëttesdësch Juni-Juli 2018 50-51

Museksweck fir Ufänger 52-53

Heischter Maart 54-55

Fësch- a Museksfest 54-55

Wisefest zu Eschdöerf 56-57

Iwwerbléck

Calendrier des manifestations / Manifestatiounskalenner 58

Informations utiles / Nëtzlech Informatiounen 59

Eischte Bléck

Un regard touristique tourné vers l'avenir …

Ce 16 avril dernier, dans la matinée, notre commune a reçu la visite de Francine Closener, secrétaire d'État, afin de discuter de nouvelles manières de promouvoir le tourisme dans notre commune ainsi que dans le Parc naturel.

D'autres membres du Ministère concerné étaient également présents : Ricky Wohl, conseiller de direction, de même que Frederic De Oliveira, responsable de la Division des Ouvrages d'art de l'Administration des Ponts et Chaussées.

Du côté de la commune, le Collège des bourgmestre et échevins, certains représentants du Parc naturel de la Haute-Sûre, notre nouvelle commission du tourisme, les deux syndicats d'initiative ainsi que des représentants de l'asbl Séibühn étaient présents.

À l'initiative de la secrétaire d'État, un projet de reverse graffiti sur le barrage avait été prévu afin de mettre cette construction en valeur en la rendant plus attrayante aux yeux des touristes. Malheureusement, des raisons techniques ont empêché la réalisation du projet. Nous prévoyons dès lors, avec l'aide du Ministère, de mettre en place des projections lumineuses modernes sur le barrage. Nous réfléchissons actuellement sur la manière de mettre concrètement ce projet en place.

En ce qui concerne le lac lui-même, nous disposons du soutien du Ministère pour obtenir des autorisations afin de pouvoir organiser l'une ou l'autre activité commerciale, telles que la vente de nourriture ou de boissons. Plusieurs idées dans ce sens sont encore à finaliser et sont discutées au sein de la commission du tourisme. Des négociations sont en cours avec l'Administration de l'environnement dans le but d'obtenir les dérogations nécessaires.

Voici quelques jours, nous avons déjà reçu la confirmation d'une prise en charge par le Département du tourisme du Ministère de l'Économie des frais de nettoyage des plages supportés par notre commune.

L'Administration des Ponts et Chaussées, qui était également représentée, a garanti qu'elle procéderait à une sécurisation et une amélioration de la rue

En touristesche Bléck no vir …

De leschte 16. Abrëll war d'Staatssekretärin Francine Closener moies bei eis an der Gemeng, fir iwwer nei Weeër an der Promotioun vum Tourismus fir eis Gemeng an och fir de Naturpark ze schwätzen.

Vum zoustännege Ministère war och den Här Ricky Wohl, Conseiller de Direction, derbäi, grad wéi den Här Frederic De Oliveira, Responsabel vun den „Ouvrages d'art" bei Ponts et Chaussées.

Vun der Gemeng hunn de Schäfferot, Vertrieder vum Naturpark Uewersauer, eis nei Tourismuskommissioun, déi zwee Syndicats d'Initiative an ee Vertrieder vun der Seibühn asbl, deelgeholl.

Op Initiativ vun der Staatssekretärin war probéiert ginn, e „Reverse Graffiti"-Projet op der Staumauer ze realiséieren, fir dës touristesch ze valoriséieren a méi attraktiv ze gestalten. Leider ass dëst aus technesche Grënn net méiglech, sou datt mir mat Hëllef vum Ministère wëlles hunn, mat moderner Illuminatiounstechnik Projektiounen op d'Staumauer z'organiséieren. Den Ament si mir am Gaang ze plangen, wéi dat konkret soll ausgesinn.

Um Stauséi selwer géife mir vum Ministère ënnerstëtzt ginn, fir Autorisatiounen ze kréien, fir déi eng oder aner kommerziell Aktivitéit kënnen z'organiséieren, wéi zum Beispill d'Verkafe vun Iessen a Gedrénks. Do gëtt et e puer Iddien, déi een nach finaliséieren muss a wou och schonn an der Tourismuskommissioun driwwer diskutéiert gouf. Mam Environnement ass am Gaang verhandelt ze ginn, fir déi néideg Derogatiounen ze kréien.

Virun e puer Deeg krute mir schonn d'Zouso, datt den Departement Tourismus am Ekonomiesministère a sengem Budget Sue virgesäit, fir an Zukunft sämtlech Onkäschte vun der Gemeng beim Botze vun de Plagen z'iwwerhuelen.

D'Ponts et Chaussées, déi jo och vertruede waren, hu versprach, an der Baech zu Ënsber an och zu Lëltz d'Alentoure vum Séi ze securiséieren an ze verbesseren, z. B. ze botzen, unzesträichen oder al verblatzte

« an der Baech » aux alentours du lac à Insenborn et Lultzhausen, par exemple en procédant à son nettoyage, à son marquage coloré ou au remplacement des vieux panneaux décolorés. La rue « an der Baech » pourrait se voir couverte d'un nouveau revêtement sur la partie qui mène au rivage et au ponton du bateau solaire. Il est en outre prévu que les vieux poteaux en fer soient retirés. Un projet global visant à rendre l'ensemble du site plus accessible et plus attrayant pour les touristes a également été promis.

Des discussions sont aussi en cours en ce qui concerne la Séibühn. L'option la plus réaliste convenue avec la secrétaire d'État est celle d'intégrer ce projet dans le plan quinquennal pour le tourisme. Le Collège des bourgmestre et échevins a adressé une demande dans ce sens auprès du Ministère. Lorsque l'atelier de Lultzhausen disparaîtra, il a été proposé d'utiliser cet espace pour y installer salle, vestiaires et loges.

Après la réunion, nous nous sommes rendus à Insenborn, Lultzhausen, Esch-sur-Sûre et au Barrage afin de permettre à nos visiteurs d'analyser la situation sur place et de leur montrer ce qui nécessite des améliorations.

Pour nous, en tant que Collège des bourgmestre et échevins, il s'agit d'une avancée importante pour l'évolution à court et à moyen terme de la situation touristique de notre commune. Celle-ci ne manque pas de potentiel, mais un travail est requis, afin d'optimiser la planification dans l'ensemble et de développer un tourisme adapté à notre commune et notre région.

La situation au niveau des parkings le long du lac lors des week-ends de beau temps ne constitue qu'un exemple d'endroits où nous pourrions décongestionner nos villages notamment grâce à un système de guidage pour le stationnement ou une meilleure gestion des parkings. Pour ce faire, nous comptons sur une collaboration avec tous les ministères et administrations compétents.

Force est de constater que nous avons du pain sur la planche, et ces projets constituent un premier pas non négligeable dans la réalisation de notre travail.

Votre collège des bourgmestre et échevin

Schëlter duerch neier z'ersetzen. An der Baech kënnt een neie Belag op d'Strooss, déi bei d'Waasser a bei de Ponton vum Solarboot féiert, an al Eisepoteaue sollen ewech geholl ginn. E Gesamtprojet gouf versprach, fir de ganze Site besser accessibel an touristesch méi attraktiv ze maachen.

Iwwer d'Séibühn ass och diskutéiert ginn. Als realistesch Optioun gouff zesumme mat der Staatssekretärin zréckbehal, de Projet an de Fënnefjoresplang vum Tourismus eranzehuelen. De Schäfferot proposéiert an deem Sënn, eng Demande un de Ministère ze stellen.

Wann d'Atelieren zu Lëltz ewech kommen, steet d'Iddi am Raum, fir do eventuell e Sall, Vestiairen a Logen z'installéieren.

No der Sëtzung si mir bis op Ënsber, Lëltz, Esch-Sauer an op d'Staumauer gefuer, fir mat eise Visiteuren op der Plaz d'Situation z'analyséieren an op alles hinzeweisen, wat misst verbessert ginn.

Fir eis als Schäfferot war dëst e wichtege Schrëtt, fir kuerz a mëttelfristeg d'touristesch Situatioun an eiser Gemeng weider evoluéieren ze loossen. D'Potenzial ass ouni Zweiwel do, mä et muss dru geschafft ginn, fir alles besser ze plangen an en Tourismus z'entwéckelen, deen an eis schéi Gemeng a Regioun passt.

D'Parkingssituatioun laanscht de Séi iwwer d'Weekender, wou d'Sonn schéngt, ass nëmmen ee Beispill, wou een ënner anerem duerch e Besucherleitsystem respektiv Parkraummanagement eis Dierfer entlaaschte kann. Fir dëst ze realiséieren, si mir op d'Zesummenspill vun allen zoustännege Ministèren a Verwaltungen ugewisen.

Dir gesitt, et waart nach vill Aarbecht op eis, an hei war en éischte wichtege Schrëtt, fir d'Saachen unzepaken.

Äere Schäfferot

Duerchbléck

Rapports du Conseil

Séance publique du 9 février 2018

Présents : M. Schank, bourgmestre ; F. Pereira Gonçalves et J. Sanavia, échevins ; M. Binsfeld, R. Origer, R. Brimmeyer, L. Hilger, M. Welter ép. Missavage et A. Lutgen ép. Demuth ; conseillers ; L. Leyder, secrétaire

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

› Approbation d'un devis au montant total de 95.000,00 EUR TVAC établi par le service technique communal relatif aux travaux de renouvellement de l'aire de jeux à Esch-sur-Sûre.

› Approbation d'un contrat de bail avec M. Frank Welter de Heiderscheid concernant la location d'un terrain agricole sis à Eschdorf.

› Approbation d'un contrat de bail avec M. Martin Mertens d'Eschdorf concernant la location de différents terrains agricoles sis à Eschdorf.

› Approbation d'un contrat de bail avec M. Paul Kesseler d'Eschdorf concernant la location de différents terrains agricoles sis à Eschdorf.

› Approbation d'un contrat concernant une concession funéraire avec M. Nico Elsen de Diekirch.

› Approbation d'une convention bipartite à conclure avec le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse réglant le fonctionnement de la Maison relais « Kannerstuff » à partir du 1er janvier 2018.

› Modification du règlement d'ordre intérieur de la Maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid.

› Prise de connaissance du plan pluriannuel de financement (PPF) 2018 portant sur les années 2019, 2020 et 2021.

Séance publique du 16 mars 2018

Présents : M. Schank, bourgmestre ; F. Pereira Gonçalves et J. Sanavia, échevins ; M. Binsfeld, R. Origer, R. Brimmeyer, L. Hilger, M. Welter ép. Missavage et A. Lutgen ép. Demuth ; conseillers ; L. Leyder, secrétaire

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

› Approbation du contrat de travail par lequel Mme Monique Thill de Heiderscheid est engagée en tant qu'aide-éducatrice sous le statut du salarié à tâche intellectuelle au sein de la Maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid à raison de 10 à 20 heures par semaine pour la durée déterminée du 1er mai 2018 au 15 juillet 2018.

› Approbation de l'avenant temporaire au contrat de travail de Mme Anne Gillen, aide-éducatrice sous le régime d'employé communal au sein de la Maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid, par lequel la tâche hebdomadaire de Mme Gillen est fixée à 20-30 heures pour la période du 1er avril 2018 au 31 juillet 2019.

› Attribution des adresses suivantes :
- L-9165 Merscheid, Haaptstrooss 4A et 4B
- L-9150 Eschdorf, a Klatzber 25, 25A, 25B et 25C
- L-9151 Eschdorf, op der Heelt 32

› Modifications du règlement de circulation de base.

Berichte des Gemeinderates

Öffentliche Sitzung vom 9. Februar 2018

Anwesend: M. Schank, Bürgermeister; F. Pereira Gonçalves und J. Sanavia, Schöffen; M. Binsfeld, R. Origer, R. Brimmeyer, L. Hilger, M. Welter, verh. Missavage, und A. Lutgen, verh. Demuth; Gemeinderäte; L. Leyder, Sekretär

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

› Billigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 95.000,00 EUR, einschl. MwSt., erstellt vom technischen Dienst der Gemeinde betreffend die Erneuerung des Spielplatzes in Esch-Sauer.

› Billigung eines mit Herrn Frank Welter aus Heiderscheid geschlossenen Pachtvertrags über die Verpachtung einer in Eschdorf gelegenen landwirtschaftlichen Nutzfläche.

› Billigung eines mit Herrn Martin Mertens aus Eschdorf geschlossenen Pachtvertrags über die Verpachtung verschiedener in Eschdorf gelegener landwirtschaftlicher Nutzflächen.

› Billigung eines mit Herrn Paul Kesseler aus Eschdorf geschlossenen Pachtvertrags über die Verpachtung verschiedener in Eschdorf gelegener landwirtschaftlicher Nutzflächen.

› Billigung eines Vertrags über ein Grabnutzungsrecht mit Herrn Nico Elsen aus Diekirch.

› Billigung einer Zweiparteienvereinbarung, die mit dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend zu schließen ist und die den Arbeitsablauf im Schülerhort „Kannerstuff" ab dem 1. Januar 2018 regeln wird.

› Änderung der Hausordnung für den Schülerhort „Kannerstuff" in Heiderscheid.

› Kenntnisnahme des Mehrjahresfinanzplans (plan pluriannuel de financement - PPF) 2018, der sich auf die Jahre 2019, 2020 und 2021 bezieht.

Öffentliche Sitzung vom 16. März 2018

Anwesend: M. Schank, Bürgermeister; F. Pereira Gonçalves und J. Sanavia, Schöffen; M. Binsfeld, R. Origer, R. Brimmeyer, L. Hilger, M. Welter, verh. Missavage, und A. Lutgen, verh. Demuth; Gemeinderäte; L. Leyder, Sekretär

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

› Billigung des Arbeitsvertrags, durch den Frau Monique Thill aus Heiderscheid als Hilfserzieherin mit dem Status einer Angestellten mit vorwiegend intellektueller Tätigkeit im Schülerhort „Kannerstuff" in Heiderscheid mit einer wöchentlichen Arbeitszeit von 10-20 Stunden befristet vom 1. Mai 2018 bis zum 15. Juli 2018 eingestellt wird.

› Billigung des vorübergehenden Nachtrags zum Arbeitsvertrag von Frau Anne Gillen, Hilfserzieherin mit dem Status einer Gemeindeangestellten im Schülerhort „Kannerstuff" in Heiderscheid, durch den die wöchentliche Arbeitszeit von Frau Gillen während des Zeitraums vom 1. April 2018 bis zum 31. Juli 2019 auf 20-30 Stunden festgesetzt wird.

› Zuteilung der folgenden Adressen:
- L-9165 Merscheid, Haaptstrooss 4A und 4B
- L-9150 Eschdorf, a Klatzber 25, 25A, 25B und 25C
- L-9151 Eschdorf, op der Heelt 32

› Approbation d'un devis au montant total de 70.000,00 EUR TVAC établi par le service technique communal relatif à la remise en état de la rue « Op der Lae » à Esch-sur-Sûre.

› Approbation du projet de modification ponctuelle du PAG concernant plusieurs articles sur la base des parties écrites des anciennes communes de Heiderscheid et de Neunhausen.

› Approbation du contrat de bail avec l'établissement public POST Luxembourg concernant la mise à disposition d'un emplacement sur le bâtiment des sapeurs-pompiers à Esch-sur-Sûre pour l'exploitation d'une station de télécommunications mobiles Post et RENITA.

› Approbation d'un contrat de bail avec la société LARDO GRAPHIC Sàrl concernant la location des locaux dans l'ancienne mairie à Esch-sur-Sûre.

› Mise à jour de la composition de certaines commissions consultatives communales :
- Commission des finances :
  M. Marco Schank, Eschdorf
- Commission culturelle :
  Mme Monique Steines, Esch-sur-Sûre et
  M. René Weis, Esch-sur-Sûre
- Commission de la jeunesse et des sports :
  Mme Annick Zoetaert, Esch-sur-Sûre

› Pose de candidature pour un des six sièges vacants au sein du conseil d'administration de l'ORTAL réservés aux communes.

› Annulation de la décision de l'ancien conseil communal du 3 octobre 2017 portant organisation d'un référendum pour consulter les habitants de la commune d'Esch-sur-Sûre sur l'engagement de la commune d'Esch-sur-Sûre dans le Parc Naturel de la Haute-Sûre au-delà de la date du 30 avril 2019.

› Soutien de l'action Télévie 2018 à Rambrouch en prenant en charge le parrainage pour le challenge 4 « Musek » pour un montant de 200,00 EUR.

Séance publique du 27 avril 2018

Présents : M. Schank, bourgmestre ; F. Pereira Gonçalves et J. Sanavia, échevins ; M. Binsfeld, R. Origer, R. Brimmeyer, L. Hilger, M. Welter ép. Missavage et A. Lutgen ép. Demuth ; conseillers ; L. Leyder, secrétaire

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

› Prise de connaissance des explications supplémentaires présentées par M. Frank Dhur de la société HOTCITY S.A. de Luxembourg concernant le projet « WIFI4EU - Gratis WIFI fir alleguer » lancé par la Commission européenne en 2018 et du projet « cityapp » élaboré par la société HOTCITY S.A.

› Prise de connaissance de la demande de publication des postes d'instituteurs (liste 1) de l'enseignement fondamental pendant l'année scolaire 2018/2019.

› Création d'un poste d'employé communal de la catégorie d'indemnité D, groupe d'indemnité D1, sous-groupe éducatif et psycho-social, à raison de 40 heures par semaine et à durée indéterminée pour les besoins de la Maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid et pour assurer la surveillance du transport scolaire.

› Approbation de la proposition du collège échevinal d'accorder à Mme Carmen de Haan une note de crédit au montant total de 464,75 EUR concernant la facturation de la partie variable de la redevance d'assainissement due par l'abonnée pour l'année 2017.

› Approbation d'un contrat concernant une concession funéraire avec M. Edmond Simon d'EK Wassenaar (NL).

› Approbation d'un contrat concernant une concession funéraire avec M. Joseph Nickts de Merscheid.

› Approbation d'un contrat concernant une concession funéraire avec M. Fernand Gleis d'Eschdorf.

› Approbation d'un contrat concernant une concession funéraire avec Mme Margot Diener (vve Wiltgen) d'Esch-sur-Sûre.

› Approbation d'un devis au montant total de 134.000,00 EUR TVAC établi par le service technique communal relatif aux travaux de mise en place d'un système de surveillance de la consommation d'énergie des bâtiments communaux.

› Discussion sur la validation de terrains constructibles non bâtis.

› Approbation d'un acte de cession à titre gratuit concernant deux parcelles avec la société Patrick Collé Sàrl dans le cadre du redressement des limites cadastrales le long des chemins vicinaux « Haapstrooss » et « Duerfstrooss » à Merscheid.

› Approbation d'une convention avec l'asbl Carrérotondes dans le cadre de l'organisation du « Marionettefestival 2018 » à Tadler portant sur une participation financière de la commune s'élevant à 35.000,00 EUR.

› Änderung der Grundverkehrsordnung.

› Billigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 70.000,00 EUR, einschl. MwSt., erstellt vom technischen Dienst der Gemeinde betreffend die Instandsetzung der Straβe „Op der Lae“ in Esch-Sauer.

› Billigung des Vorhabens zur punktuellen Änderung des allgemeinen Bebauungsplans betreffend mehrere Artikel auf der Grundlage der schriftlichen Teile der ehemaligen Gemeinden Heiderscheid und Neunhausen.

› Billigung eines Mietvertrags mit dem öffentlichen Unternehmen POST Luxembourg über die Bereitstellung eines Standorts auf dem Feuerwehrgebäude in Esch-Sauer für den Betrieb einer Mobilfunkstation der Mobilfunknetzbetreiber Post und RENITA.

› Billigung eines Mietvertrags mit der Gesellschaft LARDO GRAPHIC Sàrl betreffend die Vermietung der Räumlichkeiten im ehemaligen Rathaus von Esch-Sauer.

› Aktualisierung der Zusammensetzung einiger beratender Ausschüsse der Gemeinde:
- Finanzausschuss:
  Herr Marco Schank, Eschdorf
- Kulturausschuss:
  Frau Monique Steines, Esch-Sauer, und
  Herr René Weis, Esch-Sauer
- Jugend- und Sportausschuss:
  Frau Annick Zoetaert, Esch-Sauer

› Bewerbung für einen der sechs freien Plätze im Vorstand des ORTAL, die den Gemeinden vorbehalten sind.

› Aufhebung des Beschlusses des ehemaligen Gemeinderats vom 3. Oktober 2017 über die Organisation eines Referendums zur Konsultation der Einwohner der Gemeinde Esch-Sauer betreffend das Engagement der Gemeinde Esch-Sauer im Naturpark Obersauer nach dem 30. April 2019.

› Unterstützung der Aktion Télévie 2018 in Rambrouch durch Übernahme der Patenschaft für die Challenge 4 „Musek“ in Höhe eines Betrags von 200,00 EUR.

Öffentliche Sitzung vom 27. April 2018

Anwesend: M. Schank, Bürgermeister; F. Pereira Gonçalves und J. Sanavia, Schöffen; M. Binsfeld, R. Origer, R. Brimmeyer, L. Hilger, M. Welter, verh. Missavage, und A. Lutgen, verh. Demuth; Gemeinderäte; L. Leyder, Sekretär

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

› Kenntnisnahme der von Herrn Frank Dhur (HOTCITY S.A., Luxemburg) präsentierten zusätzlichen Erläuterungen zu dem von der Europäischen Kommission im Jahr 2018 gestarteten Projekt „WIFI4EU - Gratis WIFI fir alleguer“ und zu dem von der Gesellschaft HOTCITY S.A. ausgearbeiteten Projekt „cityapp“.

› Kenntnisnahme des Antrags auf Veröffentlichung der Grundschullehrerstellen (Liste 1) für das Schuljahr 2018/2019.

› Schaffung der Stelle eines Gemeindeangestellten der Besoldungskategorie D, Besoldungsgruppe D1, Untergruppe der Berufe im erzieherischen und psychosozialen Bereich, mit einer wöchentlichen Arbeitszeit von 40 Stunden und mit unbefristetem Arbeitsvertrag im Schülerhort „Kannerstuff“ in Heiderscheid zwecks Sicherstellung der Beaufsichtigung des Schülertransports.

› Billigung des Vorschlags des Schöffenrats, Frau Carmen de Haan eine Gutschrift von insgesamt 464,75 EUR im Zusammenhang mit der Verrechnung des für das Jahr 2017 fälligen variablen Teils der Abwasserentsorgung zu gewähren.

› Billigung eines Vertrags über ein Grabnutzungsrecht mit Herrn Edmond Simon aus EK Wassenaar (NL).

› Billigung eines Vertrags über ein Grabnutzungsrecht mit Herrn Joseph Nickts aus Merscheid.

› Billigung eines Vertrags über ein Grabnutzungsrecht mit Herrn Fernand Gleis aus Eschdorf.

› Billigung eines Vertrags über ein Grabnutzungsrecht mit Frau Margot Diener (verw. Wiltgen) aus Esch-Sauer.

› Billigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 134.000,00 EUR, einschl. MwSt., erstellt vom technischen Dienst der Gemeinde betreffend die Einrichtung eines Systems zur Überwachung des Energieverbrauchs der Gemeindegebäude.

› Diskussion über die Validierung von nicht bebautem Bauland.

› Billigung einer Urkunde über eine unentgeltliche Abtretung von zwei Parzellen mit der Gesellschaft Patrick Collé Sàrl im Rahmen der Berichtigung der Katastergrenzen entlang der Ortsverbindungswege „Haaptstrooss“ und „Duerfstrooss“ in Merscheid.

› Billigung einer Vereinbarung mit der gemeinnützigen Vereinigung Carrérotondes im Rahmen der

› Approbation d'une motion commune des communes de la région en relation avec le maintien des commissariats de police de Bavigne, Grosbous et Rambrouch.

› Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation à Esch-sur-Sûre du collège échevinal du 23 avril 2018 portant modification de la circulation à Esch-sur-Sûre.

› Modifications du règlement de circulation de base relatives à une interdiction d'arrêt et de stationnement à Hierheck.

› Attribution d'adresses à Insenborn : L-9660 Insenborn, Fuussefeld 1, 3, 5, 7 et 9.

› Allocation d'un subside extraordinaire de 500,00 EUR à la «Chorale Ste Cécile Heischent», destiné à financer des concerts organisés les 2 et 3 juin 2018.

› Discussion sur l'allocation d'un subside extraordinaire à l'association « Mach keen Zirkus asbl » destiné à financer la création d'un logo.

› Allocation d'un subside extraordinaire de 250,00 EUR à l'association « Vélo-Union Esch asbl », destiné à organiser un Grand Prix de la Montagne (G.P.M.) sur le territoire de la commune d'Esch-sur-Sûre dans le cadre de la 69ième Flèche du Sud.

Avis officiels

Remplacement du règlement d'ordre intérieur du 27 juin 2017 pour la Maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid
Délibération du conseil communal du 9 février 2018
Publication le 23 février 2018

Modification du règlement de circulation de base
Délibération du conseil communal du 16 mars 2018
Approbation par le Ministre de l'Intérieur le 12 avril 2018, no de référence 322/18/CR
Approbation par le Ministre du Développement durable et des Infrastructures le 5 avril 2018
Publication le 20 avril 2018

Projet de modification ponctuelle du PAG concernant plusieurs articles sur la base des parties écrites des anciennes communes de Heiderscheid et de Neunhausen élaboré par le bureau d'études Zeyen+Baumann de Bereldange
Délibération du conseil communal du 16 mars 2018
Approbation par le Ministre de l'Intérieur le 27 avril 2018, no de référence 88C/009/2017
Publication le 9 mai 2018

Veranstaltung „Marionettefestival 2018“ in Tadler betreffend eine finanzielle Beteiligung der Gemeinde in Höhe von 35.000,00 EUR.

› Billigung eines gemeinsamen Antrags der Gemeinden der Region auf Erhaltung der Polizeidienststellen von Bavigne, Grosbous und Rambrouch.

› Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 23. April 2018 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung in Esch-Sauer zur Änderung der Verkehrsführung in Esch-Sauer.

› Änderungen der Grundverkehrsordnung im Zusammenhang mit einem Halte- und Parkverbot in Hierheck.

› Zuteilung von Adressen in Insenborn: L-9660 Insenborn, Fuussefeld 1, 3, 5, 7 und 9.

› Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von 500,00 EUR an den Gesangverein „Chorale Ste Cécile Heischent“ zur Finanzierung der am 2. und 3. Juni 2018 organisierten Konzerte.

› Diskussion über die Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses an die Vereinigung „Mach keen Zirkus asbl“ zur Finanzierung der Gestaltung eines Logos.

› Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses an die Vereinigung „Vélo-Union Esch asbl“ zur Organisation einer Bergwertung (G.P.M.) auf dem Gebiet der Gemeinde Esch-Sauer im Rahmen der 69. Flèche du Sud.

Amtliche Mitteilungen

Änderung der Hausordnung vom 27. Juni 2017 für den Schülerhort „Kannerstuff“ in Heiderscheid
Beratung des Gemeinderats vom 9. Februar 2018
Veröffentlicht am 23. Februar 2018

Änderung der Grundverkehrsordnung
Beratung des Gemeinderats vom 16. März 2018
Verabschiedet durch den Innenminister am 12. April 2018, Zeichen 322/18/CR
Verabschiedet durch den Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur am 5. April 2018
Veröffentlicht am 20. April 2018

Vom Planungsbüro Zeyen+Baumann aus Bereldange ausgearbeitetes Vorhaben zur punktuellen Änderung des allgemeinen Bebauungsplans betreffend mehrere Artikel auf der Grundlage der schriftlichen Teile der ehemaligen Gemeinden Heiderscheid und Neunhausen
Beratung des Gemeinderats vom 16. März 2018
Verabschiedet durch den Innenminister am 27. April 2018, Zeichen 88C/009/2017
Veröffentlicht am 9. Mai 2018

Elections législatives du 14 octobre 2018

Vote par correspondance

Le collège échevinal tient à informer les habitants de la commune d'Esch-sur-Sûre que tout électeur a la possibilité de voter par correspondance lors des élections législatives du 14 octobre 2018 (sans devoir fournir la moindre justification). Il est entendu que la participation aux élections est obligatoire pour tout citoyen inscrit aux listes électorales, à l'exception des personnes âgées de plus de 75 ans.

L'électeur désirant voter par correspondance en doit faire la demande sur papier libre au collège échevinal, en indiquant ses noms, prénoms, date et lieu de naissance, profession et domicile, de même que l'adresse à laquelle doit être envoyée la lettre de convocation. **Des formulaires préimprimés sont disponibles au secrétariat communal ou peuvent être téléchargés sur notre site internet: www.esch-sur-sure.lu.**

La loi innove cependant en permettant désormais aux électeurs de déposer leur demande de vote par correspondance sous forme électronique par le biais d'un formulaire mis à leur disposition sur le portail « MyGuichet.lu ». En cas de demande de vote par correspondance par voie électronique sur MyGuichet, le demandeur est identifié par sa signature électronique et la demande sera transmise électroniquement à la commune concernée.

Pour les élections législatives du 14 octobre 2018, la demande doit, sous peine de déchéance, parvenir au collège échevinal entre le 23 juillet et le 19 septembre 2018, respectivement pour le 4 septembre 2018 au plus tard, si la lettre de convocation est à envoyer à l'étranger.

Si le requérant remplit les conditions de l'électorat, le collège des bourgmestre et échevins lui envoie sous pli recommandé, au plus tard 15 jours avant le scrutin, si la lettre de convocation doit être envoyée à une adresse au Grand-Duché de Luxembourg, respectivement au plus tard 30 jours avant le scrutin, si la lettre de convocation doit être envoyée à une adresse à l'étranger, la lettre de convocation comprenant la liste des candidats et l'instruction pour l'électeur, une enveloppe électorale et un bulletin de vote, ainsi qu'une enveloppe pour la transmission de l'enveloppe électorale.

Pour des renseignements supplémentaires, le secrétariat communal est à votre disposition.

Le collège échevinal

Kammerwahlen vom 14. Oktober 2018

Briefwahl

Der Schöffenrat möchte den Einwohnern der Gemeinde Esch-Sauer mitteilen, dass jeder Wähler die Möglichkeit hat per Briefwahl an den Kammerwahlen vom 14. Oktober 2018 teilzunehmen (ohne eine Begründung vorzulegen). Hierzu ist zu bemerken, dass die Teilnahme an den Wahlen für alle Personen, die in die Wählerlisten eingetragen sind, mit Ausnahme derer, die über 75 Jahre alt sind, obligatorisch ist.

Wer an der Briefwahl teilnehmen möchte, ist gehalten einen entsprechenden Antrag beim Schöffenrat einzureichen. Dieser Antrag, unter Form eines einfachen Briefs, muss folgende Angaben enthalten: Name und Vorname(n), Geburtsort und -datum, Beruf, Wohnsitz und Adresse an welche das Einberufungsschreiben zu schicken ist. **Vorgefertigte Antragsformulare sind im Gemeindesekretariat, sowie auf unserer Internet-Seite www.esch-sur-sure.lu erhältlich.**

Das neue Gesetz erlaubt jedoch den Wählern ihren Antrag in elektronischer Form, anhand eines Formulars, das auf dem Portal «MyGuichet.lu» zur Verfügung gestellt wird, einzureichen. Im diesem Falle wird der Antragsteller durch seine elektronische Unterschrift identifiziert und der Antrag wird elektronisch an die betreffende Gemeinde weitergeleitet.

Für die Wahlen vom 14. Oktober 2018 muss der Antrag zwischen dem 23. Juli und dem 19. September 2018, beiziehungsweise dem 4. September 2018 wenn das Einberufungsschreiben ins Ausland gesendet werden muss, beim Schöffenrat eingereicht werden. Außerhalb dieser Frist eintreffende Gesuche können nicht angenommen werden.

Ist der Antragsteller wahlberechtigt, so sendet der Schöffenrat ihm spätestens 15 Tage vor der Wahl, sofern das Einberufungsschreibung innerhalb Luxemburgs verschickt wird, beziehungsweise 30 Tage vor der Wahl, wenn das Einberufungsschreiben ins Ausland verschickt wird, das Einberufungsschreiben mit der Liste der Kandidaten, den Anweisungen für den Wähler, einem Wahlumschlag und einem Wahlzettel, sowie auch einem Briefumschlag zur Übermittelung des Wahlumschlages.

Für weitere Informationen steht Ihnen das Gemeindesekretariat gerne zu Verfügung.

Der Schöffenrat

De chouettes vacances à la Kannerstuff

Fairtrade
Semaine du 12/02/2018 au 16/02/2018 à la Kannerstuff

Les vacances de carnaval à la Kannerstuff se sont déroulées sur le thème du « Fairtrade ». Qu'est-ce que le Fairtrade ? Pourquoi est-ce quelque chose de bien ? Quels produits Fairtrade connaissons-nous ?

Tout au long de la semaine, nous avons exploré ces questions et avons pour ce faire choisi le produit favori des enfants : le CHOCOLAT.

Lundi matin (12/02/2018) :

Le matin, Aurélie et Fränk ont choisi des **films** afin de montrer aux enfants de manière interactive ce qu'est dans l'ensemble le Fairtrade et comment ce chouette système fonctionne. Ces films montraient une jeune fille rendant visite à des cultivateurs de cacao afin de leur poser toute une série de questions.
De la fève de cacao au chocolat : comment les fèves de cacao sont-elles travaillées ? À quoi ressemble le quotidien des cultivateurs de cacao en Côte d'Ivoire ? Pourquoi ne gagnent-ils presque rien ? Pourquoi le travail des enfants est-il fréquent en Côte d'Ivoire ? Comment le marché équitable aide-t-il les cultivateurs de cacao et leur famille ?

Lundi après-midi (12/02/2018) :

Rallye Fairtrade au supermarché Cactus. Avec Béa, les enfants ont parcouru tout le magasin à la recherche de produits issus du marché équitable et ont analysé les différents logos affichés.

Mardi matin (13/02/2018) :

À Tadler, les enfants ont élaboré leur propre **pâte à tartiner au chocolat** avec Aurélie et Fränk. En premier lieu, ils ont moulu les noisettes et les amandes. Ensuite, ils les ont bien mélangées au cacao, au sirop d'agave et à l'huile de carthame. Tout cela bien sûr avec des produits issus du commerce équitable.
Enfin, ils ont reproduit le **logo Fairtrade** sur une plaque de bois en utilisant du sable qu'ils avaient coloré eux-mêmes.
Mardi matin, avec Béa, les enfants ont également confectionné un chouette **Memory Fairtrade** avec des photos prises la veille lors du rallye. Ils ont bien entendu également joué avec celui-ci.

Eng flott Vakanz an der Kannerstuff

Fairtrade
Woch vum 12.02.2018 bis de 16.02.2018 an der Kannerstuff

D'Fuesvakanz an der Kannerstuff stoung ganz ënnert dem Thema „Fairtrade".
Wat ass Fairtrade? Firwat ass dat gutt? Wat fir eng Fairtrade-Produkter kenne mir?

All dëse Froe si mir an där Woch op de Grond gaang an hunn eis dofir de Kanner hiert Lieblingsprodukt erausgepickt: de SCHOCKELA

Méindes moies, den 12.02.2018:

Moies hunn d'Aurélie an de Fränk mat **Filmer** op eng interaktiv Aart a Weis gewisen, wat iwwerhaapt Fairtrade ass, a wéi dëse flotte System funktionéiert. An dëse Filmer ass e Meedchen d'Kakaobauere besiche gaang an huet alles hannerfrot.
Vun der Kakaoboun bis zum Schockela: Wou gëtt d'Kakaoboun ugebaut? Wéi gesäit den Aarbechtsalldag vun de Kakaobaueren op der Elfenbeinküst aus? Virwat verdéngen d'Kakaobauere bal näischt? Virwat gëtt et op der Elfenbeinküst Kanneraarbecht? Wéi hëlleft de fairen Handel, datt et de Baueren an och hirer Famill besser geet?

Méindes mëttes, den 12.02.2018:

Fairtrade-Rallye am Cactus Supermarché. Mam Béa am ganze Geschäft op der Sich no fair gehandelte Produkter an Analys vun de verschiddene Logoen.

Dënschdes moies, den 13.02.2018:

Zu Toodler hunn d'Kanner mam Aurélie a Fränk selwer **Schockelasbotter** hirgestallt.
Fir d'éischt Hiesel- a Mandelnëss réischteren a muelen. Duerno nach mat Kakao, Agavendicksaft an Dëstelueleg gutt vermëschen. Alles natierlech mat fair gehandelte Produkter.
Dësweideren hu mir mat selwer gefierftem Sand de **Fairtrade Logo** op eng Holzplaque gezaubert.
Dënsdes moies hunn d'Kanner mam Béa och e flotte **Fairtrade-Memory** aus Fotoen, déi den Dag virdrun op dem Rallye gemaach goufen, gebastelt. Natierlech hu si och duerno domat gespillt.

Mardi après-midi (13/02/2018) :

L'après-midi, les grands ont découpé en compagnie de Fränk un **puzzle** de bois arborant un motif Fairtrade avec les machines de l'atelier. Bien entendu, une attention primordiale a comme toujours été accordée à la sécurité pendant cette activité.
Outre le puzzle, certains enfants ont également cuisiné de délicieux **« Fueskichelcher »** avec Sylvie dans l'ancien bâtiment de la Kannerstuff. Des produits Fairtrade ont aussi été utilisés pour l'élaboration de cette recette. Nous avons dégusté tous ensemble ces beignets de carnaval en tant que collation. Quel délice !

Mercredi matin (14/02/2018) :

À Tadler, au matin, les petits ont préparé avec Aurélie du **chocolat chaud** à partir de fèves de cacao entières. Les fèves de cacao ont d'abord été finement moulues, puis mélangées à du sucre blanc de canne.
Le tout a ensuite été mélangé à des bananes et du lait issus du commerce équitable afin de préparer un délicieux milkshake.
Les grands ont également joué au bingo avec Sylvie, mais bien entendu, il ne s'agissait pas d'un bingo classique, mais d'**un bingo Fairtrade** !

Mercredi après-midi (14/02/2018) :

Nous avons tous ensemble dégusté une **fondue au chocolat** avec des fruits et du chocolat issus du commerce équitable. Un moment délicieusement agréable à la Kannerstuff.

Vendredi matin (16/02/2018) :

Le matin, Aurélie et les petits ont préparé des **croissants au chocolat** à partir de pâte feuilletée et de la pâte à tartiner au chocolat confectionnée le mardi. Ainsi, à la fin des vacances, tout avait été utilisé et rien n'a dû être jeté.

Une semaine entière de produits Fairtrade pour le petit-déjeuner et la collation : fruits, pâte à tartiner au chocolat, lait, beurre, chocolat chaud, jus, smoothie, crêpes, omelettes...

Outre le programme organisé autour du thème du commerce équitable, de nombreuses autres activités amusantes ont également égayé la semaine des enfants.

Les enfants ont profité toute la semaine de la neige et du beau temps. Le matin, ils ont pu faire de la luge à la Kannerstuff avec Eliette et construire de chouettes statues ainsi qu'un grand igloo avec Ivica. Nous avons aussi profité de deux après-midi pour faire de la luge *« an Hetschendelchen »*. Bien entendu, des batailles de boules de neige ont également eu lieu. Le jeudi après-midi, tous les enfants inscrits se sont rendus au cinéma à Diekirch. Il s'agissait de l'activité la plus appropriée au mauvais temps et à la pluie de cette journée. Le vendredi, les enfants ont encore une fois pu profiter de la neige et de la glace avant que le soleil ne les fasse disparaître. Ensuite, ils ont créé du papier avec Ivica et joué à de nombreux jeux de société, écouté de la musique et dansé. Et puisque le printemps pointait déjà le bout de son nez, les enfants et Béa ont réalisé les premières préparations pour la confection et la décoration des nouvelles cabanes pour les lapins.

Kannerst
goes
online
www.kanners

Dënschdes mëttes, den 13.02.2018:

Déi grouss Kanner hu mëttes mam Fränk am Atelier e **Puzzle** aus Holz mat engem Fairtrade-Motiv op de Maschinnen erausgeschnidden. Heibäi gouf d'Sécherheet wéi ëmmer grouss geschriwwen.
Niewent dem Puzzle huet d'Sylvie mat engem Grupp Kanner och nach lecker **Fueskichelcher** an der aler Kannerstuff gebak. Heibäi goufen och nees Fairtrade-Produkter benotzt. D'Fueskichelcher hu mir eis alleguer bei der Collatioun schmaache gelooss. Si ware richteg lecker.

Mëttwochs moiës, den 14.02.2018:

Aus ganze Kakaobounen hunn déi Kleng mam Aurélie a Fränk moies zu Toodler **Schocki** hirgestallt. D'Kakaoboune si fir d'éischt reng gemuel an duerno mat wäissem Rouerzocker gemëscht ginn. Am Blender si nach Fairtrade-Banannen a Fair-Mëllech gemixt a mam selwer hirgestallte Schocki zu engem leckere Milkshake zesumme gemëscht ginn.
Déi grouss Kanner hu mam Sylvie Bingo gespillt, mä natierlech keen normale Bingo, mä **Fairtrade-Bingo**!

Mëttwochs mëttes, de 14.02.2018:

Mir hunn all zesummen **Schockelasfondue** mat Fairtrade-Schockela a Fairtrade-Uebst giess. Dëst war e klengen Highlight.

Freides mëttes, de 16.02.2018:

Déi Kleng hu mëttes mam Aurélie **Schockelascroissanten** aus Bliederdeeg an dem selwer gemaachte Schockelasbotter vun Dënschdes gebak. Esou war zum Schluss vun der Vakanz och alles verschafft, an näischt huet missen ewech gehäit ginn.

Während der ganzer Woch gouf et moies beim Kaffi an och mëttes bei der Collatioun Fairtrade-Produkter. Uebst, Schockelasbotter, Mëllech, Botter, Schocki, Jus, Smoothie, Paangech, Omelette, ...

Niewt den Aktivitéite ronderëm d'Thema Fairtrade hunn d'Kanner och nach vill flott aner Saache gemaach.

Déi ganz Woch iwwer hunn d'Kanner vum Schnéi a vum gudde Wieder profitéiert. Moies gouf bei der Kannerstuff mam Eliette Schlitt gefuer, e groussen Iglu mam Ivica gebaut, an och weider flott Skulpturen. Mir konnten 2 ganz Nomëtteger *„an Hetschendelchen"* Schlitt fuere goen. Natierlech sinn och Schnéiballschlachte gemaach ginn. Donneschdes mëttes ass et mat all de Kanner, déi ageschriwwe waren, op Dikrech an de Kino gaangen, wat dat Bescht war, wat ee bei Reen a schmuddelegem Wieder konnt maachen. Freides moies hunn d'Kanner nach eng Kéier vu Schnéi an Äis profitéiert, iert d'Sonn dës ganz opgeleckt huet. Dësweideren huet den Ivica Papeier mat de Kanner gemaach, et goufe vill Gesellschaftsspiller gespillt, Musek gelauschtert a gedanzt. A vue datt d'Fréijoër virun der Dier steet, huet d'Béa mat de Kanner och schonn déi éischt Preparatioune getraff, fir de Kanéngercher nei Hütten ze basteln an se ze molen.

Accompagnement dans les bus …

Certains parents ainsi que certains membres de notre commission scolaire se sont présentés auprès du nouveau Collège des bourgmestre et échevins afin de signaler qu'ils estiment nécessaire de trouver une solution aux problèmes de discipline dans les transports scolaires.

Le Collège des bourgmestre et échevins a ainsi décidé de prévoir un accompagnateur pour les bus scolaires. Cette personne circulera de manière alternative sur les différentes lignes de bus, en particulier sur celles où des problèmes sont fréquemment signalés.

C'est Mme Tessy Turpel, collaboratrice expérimentée dans le domaine de l'éducation des enfants dans notre commune, qui assurera cette fonction, à partir des vacances de Pâques. Après ce trimestre, nous établirons un bilan avec Mme Turpel et la commission scolaire, et déterminerons si cette solution est adéquate.

Busbegleedung ...

Eng Partie Elteren, grad wéi Membere vun eiser Schoulkommissioun, si beim neie Schäfferot virstelleg ginn, fir drop hinzeweisen, datt ee misst eng Léisung fannen, fir d'Disziplinsproblemer beim Schoultransport an de Gréff ze kréien.

De Schäfferot huet deemno decidéiert, eng Busbegleedung virzegesinn. Dës Persoun fiert ofwiesselend op deene verschiddene Buslinne mat, a virun allem do, wou mir am meeschte Problemer gemellt kréien.

Eng laangjäreg Mataarbechterin am Beräich Kannerbetreiung an eiser Gemeng, d'Madamm Tessy Turpel, huet déi Charge iwwerholl a mécht dat elo vun der Ouschtervakanz un. No dësem Trimester wäerte mir mat der Madamm Turpel an der Schoulkommissioun e Bilan maachen a kucken, ob dëst de richtege Wee ass.

Réckbléck

Album photos

Audition élèves Heiderscheid
11|03|2018

Bléck 2-2018 23

TAMA.
TAMA.

TAMA.

TAMA.

Hämmelsmarsch Réngel-Toodler-Scheedel

Krabbelstuff

« Fraen a Mammen » font don de 8 000 € pour des projets en faveur des enfants dans le besoin

La vente de charité de la section Heiderscheid de l'ACFL s'est à nouveau révélée fructueuse

Heiderscheid : La traditionnelle vente de charité organisée par la section « Fraen a Mammen Heischent, Toodler, Réngel, Merscheet an Heischtergronn » de l'ACFL a une nouvelle fois enregistré un succès remarquable. La préparation de repas, la vente de décorations de Noël et de gâteaux, l'organisation d'une tombola bien fournie et le soutien précieux de donateurs ont permis, il y a peu, aux femmes et mères de la région, grâce à l'engagement ambitieux et bénévole de ces dernières, ainsi que la participation active de volontaires, de distribuer les recettes réalisées à deux organisations caritatives sous forme de deux chèques égaux d'un montant total de 8 000 €. C'est donc avec joie et reconnaissance que Monique Pletschet-Thill et Danielle Lentz-Polfer se sont vues remettre un chèque de 4 000 €. Ce premier don bénéficiera à l'association « Häerzkrank Kanner zu Lëtzebuerg » (ALEAC), qui existe depuis 2002 et se bat pour le soutien financier et l'assistance aux enfants souffrant de troubles cardiaques, ainsi que pour la promotion de la recherche dans le domaine des diagnostics prénataux de défauts cardiaques fœtaux. Le deuxième chèque de la même valeur a été remis à Agnès Schartz-Weny, Jessica et Alain Sartorius, particulièrement reconnaissants également, pour le « Bonnievale Project ». L'objectif principal de leur association est l'amélioration des conditions de vie des jeunes dans le Plakkerskamp (bidonville) de Bonnievale, avec pour but de leur donner accès à une école publique grâce à la préparation de repas sains. Une éducation précoce et une amélioration de la sécurité, de l'hygiène et de l'encadrement devraient fournir à ces enfants et adolescents une base pour leur permettre d'entrer dans la vie active à l'avenir. Marco Wehles, prêtre de la paroisse, ainsi que Marco Schank, bourgmestre, ont également salué les initiatives et le rôle d'exemple tenu par ces femmes et mères de Heiderscheid, qui soutiennent grâce à leurs activités des projets en faveur des enfants dans le besoin. (CR) (FOTO: CHARLES REISER) BZ : La section Heiderscheid de l'ACFL offre les bénéfices de sa vente de charité pour des projets en faveur des enfants dans le besoin.

Ce 6 avril, l'Harmonie de Heiderscheid a tenu son assemblée générale. Durant son discours, le président, Serge Hermes, a remercié le chef d'orchestre et les musiciens pour leur grande implication au cours de l'année 2017. Après le rapport financier et d'activité de l'organisation, certains d'entre eux se sont vus honorés pour leur longue collaboration au sein de l'association : Fern Kirsch (50 ans de collaboration), Isabelle Koenig (40 ans), Viviane Düsseldorf et Jean-Marie Glodé (30 ans), Linda Pax et Joé Thull (20 ans) et Lara Majerus et Nathalie Weyer (10 ans). Lors de son discours de clôture, le bourgmestre, Marco Schank, a souhaité beaucoup de succès pour l'avenir de l'Harmonie. La soirée s'est clôturée par un verre dans un cadre convivial.

„Fraen a Mammen“ spenden 8.000 Euro für notdürftige Kinderprojekte

Basar der ACFL- Sektion Heiderscheid hat sich erneut gelohnt

Heiderscheid: Der traditionelle Basar in der Adventszeit in Heiderscheid, organisiert von der ACFL- Sektion „Fraen a Mammen Heischent, Toodler, Réngel, Merscheet an Héischtergronn“ hat sich erneut mehr als gelohnt. Mit der Zubereitung von Mahlzeiten, dem Verkauf von Weihnachtsarrangements, Gebäck und einer reichhaltigen Tombola sowie der Unterstützung von Gönnern konnten die eifrigen Frauen und Mütter dank des ehrgeizigen und unentgeltlichen Einsatzes und mit der tatkräftigen Mithilfe freiwilliger Männerhände vor Kurzem den Erlös in Form von gleich zwei Schecks im Gesamtwert von 8.000 Euro an zwei wohltätige Vereinigungen weiterreichen. So freuten sich Monique Pletschet-Thill und Danielle Lentz-Polfer, den Scheck über 4.000 Euro dankend entgegen zu nehmen. Diese Spende kommt der Vereinigung „Häerzkrank Kanner zu Lëtzebuerg“ (ALEAC) zugute, die seit dem Jahre 2002 besteht und sich um die finanzielle Unterstützung und den Beistand herzkranker Kinder bemüht, mit dem weiteren Ziel, die Forschung im Bereich der pränatalen Diagnosen von angeborenen fötalen Herzfehlern zu fördern. Mit großem Dank nahmen Agnès Schartz-Weny, Jessica und Alain Sartorius den Scheck im selben Wert in Empfang, der dem „Bonnievale Project“ zugutekommt. Das Hauptziel ihrer Vereinigung ist die Verbesserung der Lebensbedingungen von Jugendlichen, die im Slum von Bonnievale, dem Plakkerskamp, wohnen, um ihnen den Zugang zu einer öffentlichen Schule mit der Zubereitung von gesunden Mahlzeiten zu ermöglichen. Durch Früherziehung, Sicherheit, Hygiene und Betreuung soll für die Kinder und Jugendlichen eine Basis geschaffen werden, damit sie in der späteren Berufswelt auch Fuß fassen können. Sowohl Pfarrer Marco Wehles wie auch Bürgermeister Marco Schank lobten die Initiative und die Vorbildfunktion der lokalen Frauen und Mütter in Heiderscheid, notdürftige Kinderprojekte mit ihren Aktivitäten zu unterstützen. (CR) (FOTO: CHARLES REISER) BZ: Die ACFL Sektion Heiderscheid überreicht den Erlös ihres Basars für notdürftige Kinderprojekte.

De 6. Abrëll hat d’Heischter Musek op hir Generalversammlung agelueden. A senger Usprooch huet de President Serge Hermes dem Dirigent an de Musikantinnen a Musikante Merci gesot fir hire groussen Asaz am Laf vum Joer 2017. Nom Tätegkeets- a Keessebericht gouf eng Partie vun hinne fir hiert Schaffen am Veräin geéiert: fir 50 Joer de Fern Kirsch, fir 40 Joer d’Isabelle Koenig, fir 30 Joer d’Viviane Düsseldorf an de Jean-Marie Glodé, fir 20 Joer d’Linda Pax an de Joé Thull a fir 10 Joer d’Lara Majerus an d’Nathalie Weyer. A sengem Schlusswuert huet de Buergermeeschter Marco Schank der Musek fir d’Zukunft vill Erfolleg gewënscht. Mat engem Patt a geselleger Ronn gouf den Owend ofgeschloss.

Un tonnerre d'applaudissements pour les élèves de l'école de musique

Remise nationale des diplômes de l'UGDA

Kehlen : Dimanche dernier, 864 élèves des classes de solfège et d'instruments des écoles de musique de l'UGDA de 48 communes et syndicats se sont vus remettre leur certificat de réussite pour l'année scolaire 2016-2017. Sous le regard fier de leurs parents et autres proches, ces élèves pleins de motivation ont été félicités remarquables sur le campus scolaire et de sport de Kehlen pour leurs performances. Leurs excellents résultats témoignent d'un travail intense avec leur instrument et d'un engouement très fort pour la pratique de la musique.

Félix Eischen, député-maire de Kehlen, a prononcé des paroles pleines d'estime à l'égard des élèves : « Ces jeunes cultivent avec talent et grande application, mais également avec beaucoup de travail et de persévérance ce précieux élément du patrimoine que constitue la musique. »

Martine Deprez, présidente de l'UGDA, et Gilles Lacour, conseiller de gouvernement en tant que représentant du ministère de la Culture, ont salué le travail engagé des enseignants et l'implication remarquable des élèves et de leurs parents.

Ils ont félicité tous les lauréats pour leur réussite et ont invité les élèves à prendre part aux groupes de musique et chorales locaux.

Le directeur des écoles de musique de l'UGDA, Paul Scholer, a souligné l'importance du certificat pour ces élèves, puisqu'il témoigne de la qualité de leur technique instrumentale, du développement de leur musicalité et de leurs points forts et compétences.

Félix Schaber, Lucien Schaefers, Danielle Sliepen-Glodé et Pierre Zahlen ont également été distingués par un prix honorifique pour leur longue collaboration au sein de l'UGDA.

La remise solennelle des certificats s'est vue accompagnée musicalement par les interprétations respectives de certains élèves, qui ont prouvé pour la première fois devant un large public leur talent et leur passion musicale.

Texte : Charlot Kuhn – Luxemburger Wort (30 mars 2018)

Viel Applaus für die Musikschüler

Nationale Überreichung der UGDA- Zertifikate

Kehlen: Am letzten Sonntag konnten 864 Schüler der Instrumental- und Solfège-Klassen der UGDA-Musikschulen aus 48 Gemeinden und Syndikaten ihre Zertifikate für das erfolgreich bestandene Schuljahr 2016-17 entgegennehmen. Unter den stolzen Augen der zahlreich erschienenen Eltern und Bekannten wurden auf dem Schul- und Sportcampus in Kehlen die motivierten Schüler für ihre ausgezeichneten Leistungen gewürdigt. Die sehr guten Resultate bezeugen eine intensive Auseinandersetzung mit dem Instrument und eine starke Freude am Musizieren.

Der Kehlener Député-Maire Félix Eischen fand anerkennende Worte für die Musikschüler. „Diese jungen Menschen pflegen mit großem Fleiß und Talent, aber auch mit viel Übung und Ausdauer das wertvolle Kulturgut Musik“, so Félix Eischen.

UGDA-Landespräsidentin Martine Deprez und Regierungsrat Gilles Lacour als Vertreter des Kulturministeriums lobten das starke Engagement der Lehrbeauftragten und den bemerkenswerten Einsatz der Schüler und ihrer Eltern.

Sie beglückwünschten alle Laureaten zu ihrem Erfolg und luden die Jugendlichen zum Eintritt in die lokalen Musik- und Gesangvereine ein.

Der Direktor der UGDA-Musikschulen Paul Scholer erklärte das für den einzelnen Musikschüler wichtige Zertifikat, das seine technischen Fertigkeiten im Instrumentalspiel, seine Entwicklung von Musikalität und seine Stärken und Kompetenzen dokumentiert.

Mit dem Ehrentitel ihrer langjährigen UGDA-Funktionen wurden Félix Schaber, Lucien Schaefers, Danielle Sliepen-Glodé und Pierre Zahlen ausgezeichnet.

Die feierliche Übergabe der Zertifikate wurde musikalisch umrahmt von ansprechenden Interpretationen einiger Musikschüler, die in ihrem ersten öffentlichen Konzert vor großem Publikum ihr Talent und ihr freudiges Musikerleben unter Beweis stellten.

Texte : Charlot Kuhn – Luxemburger Wort (30. März 2018)

Fuussekaul Vintage

En ce long week-end du 1er mai, la Fuussekaul a accueilli la traditionnelle exposition d'anciennes machines agricoles et forestières. L'événement, qui a de nouveau attiré de nombreux enthousiastes, s'est déroulé cette année dans un nouveau cadre, sous le thème du vintage. Sur le marché, axé sur cette thématique, une vingtaine d'exposants ont proposé leurs produits régionaux ou leur travail artistique, notamment les peintres Guy Scholer et Monique Bintz, ainsi que les produits Ourdaller et nos chers produits « vum Séi ». Durant les festivités, d'importants efforts ont été entrepris en collaboration avec sila.lu pour réduire considérablement les déchets et les trier dans une station de recyclage spécifique. L'ambiance sur le site a été assurée par Kantri Klapp et des animations étaient prévues pour petits et grands : outre les courses

Vintage Fuussekaul

De laange Weekend vum 1. Mee war et nees esou wäit, an dat traditionellt Treffe mat der Ausstellung vun historesche Forst- a Landwirtschaftsmaschinnen huet erëm vill Begeeschterter an d'Fuussekaul gelackelt. Dëst Joer huet d'Treffen an engem neie Kader ënnert dem Konzept vum Vintage stattfonnt. Eng 20 Aussteller hunn iwwert déi 4 Deeg um Vintage-Maart hir regional Produkter ugebuede respektiv hir Konscht virgestallt. Mat derbäi waren ënnert anerem d'Moler Guy Scholer a Monique Bintz, esou wéi d'Ourdaller-Produkter an ons beléifte Produkter hei vum Séi! Ausserdeem sinn a Kollaboratioun mat sila.lu grouss Efforte gemaach ginn, fir den Offall während dem Fest staark ze reduzéiere respektiv an enger spezieller Recyclingstatioun ze triéieren. Um Site huet Kantri Klapp fir Stëmmung gesuergt an et gouf vill Animatioun

de sac, tours de tracteurs et grimages, le blé a été battu comme autrefois, les hommes ont pu comparer leur force au jeu du marteau et Nuno Mafra a sculpté un magnifique totem à la tronçonneuse. Malgré la pluie, 200 personnes ont participé à la Trak Gourmande du dimanche, rythmée par l'Harmonie d'Eschdorf, qui a finalement fait sortir le soleil de sa cachette. Le beau temps était donc au rendez-vous pour une agréable dégustation du plat principal (goulasch de sanglier traditionnel de Heiderscheid) au bord de la Sûre…

fir Kleng a Grouss. Niewent Sackhüpfen, Trakterfueren, Gesiichtsmole gouf gedresch wéi fréier, um "Hau den Lukas" konnte Männer hir Muskele vergläichen an den Nuno Mafra huet mat der Motorsee e flotten Totem sculptéiert! Trotz dem Reen hu sech Sonndes eng 200 Leit op de Wee vun der beléifter Trak-Gourmande gemaach, wou d'Eschduerfer Musek ënnerwee fir gutt Stëmmung gesuergt huet an esouguer nach Sonn hannert de Wolleken ervir gelackelt krut, esou datt den Haaptplat (Heischter Wëldschwéingulasch) dach nach bei guddem Wieder gemittlech um Bord vun der Sauer genoss konnt ginn.....

Ubléck

Den FC Excelsior Grevels an den FC Racing Heischent-Eschduerf

Freed um Fussballspill an Equipegeescht!

Mir sichen Jugendspiller!!
(Joergäng 2003-2013)

Léif Kanner, léif Elteren!!
Den FC Excelsior Grevels an den FC Racing Heischent-Eschduerf
siche Spiller fir hir Jugendfussball-Equipen
(Bambini, Pupilles, Poussins, Minimes & Scolaires)
Häerzlech invitéiert sinn all d'Meedercher a Jongen, déi an de Joergäng
2003 - 2013 gebuer sinn.

Chers enfants, chers parents!!
Le FC Excelsior Grevels et le FC Racing Heischent-Eschduerf
cherchent des jeunes joueurs pour leurs équipes jeunes
(Bambini, pupilles, poussins, minimes et scolaires)
Seront les bienvenues tous les filles et garçons nés les années
2003 - 2013.

Den FC Racing Heischent-Eschduerf
sicht fir séng Jugendequipe(en) een oder méi Trainer.

Zéckt nët fir eisen Responsabelen vun der Commission des jeunes, Carlo Gleis ze kontaktéieren.

Le FC Racing Heischent-Eschduerf
recherche un ou plusieurs entraîneurs
pour ses équipes de jeunes.

En cas d'intérêt, n'hésitez pas à contacter notre responsable de la commission des jeunes, Carlo Gleis.

E-mail: fcracing1988@gmail.com
Tel: 621 42 56 77

Une cabine téléphonique ambulante pour les passionnés de lecture

À l'époque des téléphones portables et smartphones, beaucoup s'interrogent sur l'avenir des cabines téléphoniques. L'idée de les faire renaître en les transformant en boîtes à livres n'est pas nouvelle, et ces véritables mini-bibliothèques sont de plus en plus appréciées dans de nombreuses villes.

Leur avantage principal est d'être ouvertes 7 jours sur 7. Les règles sont simples : lorsqu'un livre vous plaît, vous pouvez l'emporter et le remplacer par un autre livre encombrant vos étagères.

Il est seulement interdit de vider la bibliothèque ambulante et d'emporter tous les livres.

Lorsque l'idée de donner une nouvelle chance à une cabine téléphonique est venue à l'esprit de l'équipe de la bibliothèque d'Eschdorf, la question du lieu adéquat est rapidement apparue elle aussi. Nous nous sommes toutefois assez vite mis d'accord sur le projet de transformer la cabine de façon à ce qu'elle soit déplaçable et puisse ainsi être placée à différents endroits de la commune au cours de l'année. Nous souhaitons de cette manière permettre à un maximum de citoyens de disposer de livres au plus près de chez eux. Étant donné que le Bicherbus vient régulièrement à Heiderscheid et que la bibliothèque d'Eschdorf ouvre ses portes 4 jours par semaine, le périple de la boîte à livres a débuté à Insenborn. Celle-ci ne contient toutefois que des ouvrages destinés aux adultes, car pour des raisons d'organisation, nous n'aurons pas la possibilité de vérifier son contenu tous les jours.

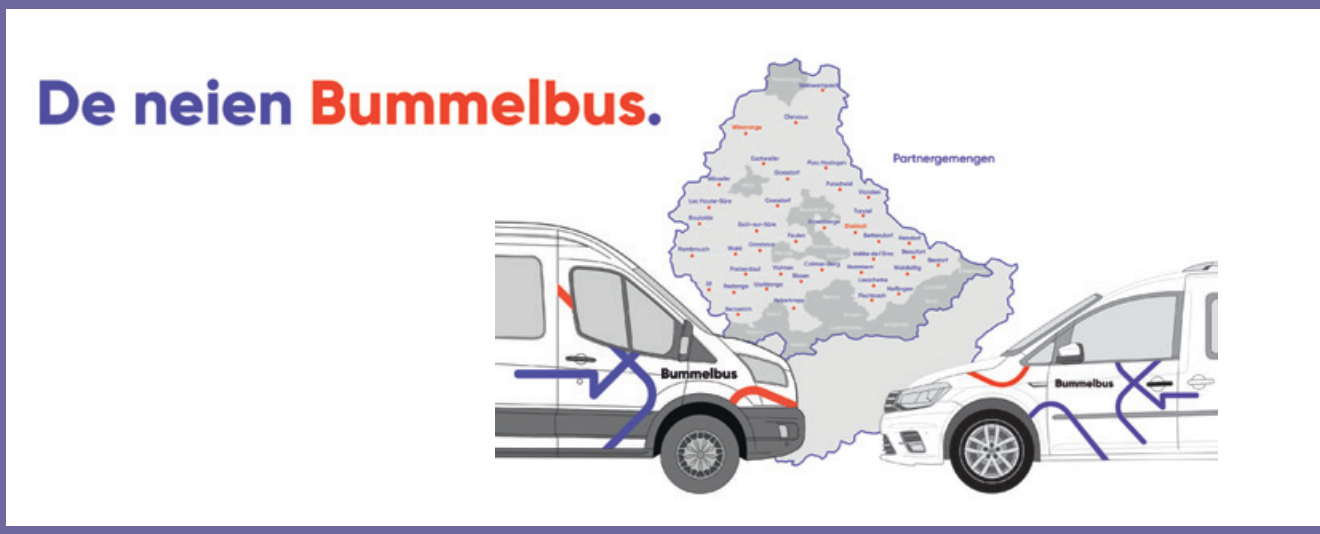
Nous souhaitons remercier chaleureusement les ouvriers de la commune pour avoir créé une boîte à livres à partir d'une cabine téléphonique et les remercions également d'avance pour le déplacement de cette bibliothèque ambulante trois fois par an.

Vous trouverez notre cabine :

de février à août près du bistro à Merscheid
de septembre à janvier 2019 de nouveau à Insenborn.

Elle est ouverte tous les jours de 8h00 à 22h00.
Bonne lecture !

Une initiative de la bibliothèque d'Eschdorf
avec l'aimable soutien de la commune d'Esch-sur-Sûre.
Design de la cabine : Charel Elsen



Fir Liesraten a Bicherwierm: Eng flexibel Telefonskabinn um Tour

An Zäite vun Handy a Smartphone hu vill Telefonskabinnen ausgedéngt. D'Iddi, si als Bicherkabinnen nei ze beliewen ass net nei, a ville Stied ginn des ëffentlech Mini-Bibliothéiken ëmmer méi beléift.

Hir grouss Virdeeler: si sinn 7/7 Deeg an der Woch op. An d'Spillregele sinn einfach: wiem e Buch gefällt, däerf et mathuelen a stellt duerfir eent, wat hien ze vill huet, amplaz.

Net erlaabt ass et, de ganze Bicherschaf eidel ze raumen oder wierklech al Bicher doran ze entsuergen.

Wéi d'Equipe ronderëm d'Eschduerfer Bibliothéik d'Iddi hat, sou enger Telefonskabinn eng nei Chance ze ginn, stoung séier d'Fro am Raum, wou dann déi richteg Plaz fir sou eng Mini-Bib kéint sinn. Séier ware mir eis eens, d'Telefonskabinn sou ëmzebauen, datt se beweeglech bleift an d'Méiglechkeet besteet, de Bicherschaf iwwert d'Joer a verschiddenen Uertschaften an der Gemeng opzestellen. Domat wëlle mir erreechen, datt sou vill wéi méiglech Bierger d'Bicher quasi virun hirer Dier stoen hunn. Zu Heischent kënnt de Bicherbus an zu Eschduerf huet d'Bibliothéik véier Deeg an der Woch hir Dier op, dowéinst huet dem Bicherschaf säin Tour zu Ënsber ugefaang. Well mir awer aus Organisatiounsgrënn net d'Méiglechkeet hunn, den Inhalt vum Bicherschaf all Dag ze kontrolléieren, sollen an de Stellagë just Bicher fir Erwuessener stoen. E grousse Merci de Gemengenaarbechter, déi aus enger Telefonskabinn e Bicherschaf gebaut hunn, an e Merci am Viraus duerfir, datt si dräimol d'Joer eise Bicherschaf duerch d'Gemeng kutschéieren.

2018 steet de Bicherschaf:

vu Februar bis August zu Metscheed beim Bistro,
a vu September bis Januar 2019 erëm zu Ensber.

En ass all Dag op vu moies 08:00 bis owes 22:00 Auer.
Vill Spaass beim Tauschen
Vill Freed beim Liesen

Eng Initiativ vun der Bibliothéik Eschduerf
mat der frëndlecher Ënnerstëtzung vun der Gemeng Esch-Sauer.
Design vun der Bicherkabinn: Charel Elsen

Bummelbus

Forum
pour l'emploi.

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires, un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.

T 26 80 35 80
www.bummelbus.lu
bummelbus@fpe.lu
20, route d'Ettelbruck
L-9230 Diekirch

›Grande chaleur, santé en danger‹

L'été s'accompagne souvent d'une vague de forte chaleur qui risque de provoquer des problèmes de santé chez certaines personnes fragiles.

Ce sont surtout:

› les personnes âgées

› les nourrissons

› les personnes souffrant d'une maladie chronique telle qu'une maladie cardiaque, une maladie des reins, une maladie psychique etc.

Il est par conséquent important de respecter certains principes lors des vagues de grande chaleur.

›Si tout d'un coup vous vous sentez plus mal:

La grande chaleur fait perdre beaucoup d'eau et de sels minéraux! Si ces pertes ne sont pas compensées correctement, des problèmes graves risquent de s'installer;
les premiers signes d'alerte sont:

› crampes au niveau des bras, des jambes, de l'abdomen

› en cas d'aggravation: vertige, étourdissement, faiblesse, insomnie inattendue

Cessez toute activité, mettez-vous au frais et prenez des boissons. Au cas où ces signes ne disparaissent pas endéans une heure, contactez sans tarder votre médecin traitant.

Pour plus d'informations
Tél.: 247-85650
www.sante.lu

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

› 5 règles d'or lors des grandes chaleurs ‹

1. ***Boire beaucoup***
   (au moins 1.5 litre d'eau minérale ou d'eau gazeuse par jour)
2. *Passer plusieurs heures par jour dans des **endroits frais** ou à l'ombre*
   (fermer fenêtres, volets et stores pendant la journée)
3. *Eviter des **activités physiques intenses** pendant les heures les plus chaudes*
4. *Se rafraîchir en prenant des **douches** ou des **bains partiels***
5. *Aller quotidiennement chez les **personnes âgées** de votre entourage **qui vivent seules.** Vérifier qu'elles disposent de suffisamment d'eau minérale et qu'elles en consomment assez.*

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

Nous conseillons :

Avant l'arrivée de l'été:

› vérifiez si les fenêtres exposées au soleil disposent de volets extérieurs, de rideaux ou de stores permettant de les occulter pour limiter les conséquences de la chaleur

› vérifiez le bon fonctionnement de votre réfrigérateur

› informez-vous où se trouvent des lieux climatisés proches de votre domicile

› si vous souffrez d'une maladie chronique ou suivez un traitement médicamenteux, demandez à votre médecin si vous devez prendre des précautions particulières

Le service météo de l'aéroport de Luxembourg annonce quelques jours à l'avance l'arrivée de la vague de chaleur

› écoutez la radio: vous entendrez les prévisions actuelles et vous recevrez des recommandations comment vous protéger des conséquences de la chaleur

› vérifiez si vous disposez d'une quantité appropriée de boissons à la maison

› aérez bien votre maison, surtout durant les heures fraîches, pendant la nuit

Lorsque la grande chaleur s'est installée dans notre région

› évitez de sortir à l'extérieur aux heures les plus chaudes; restez à l'intérieur de votre habitat dans les pièces les plus fraîches (ex: cave)

› si votre habitat est devenu trop chaud, essayez de passer au moins deux à trois heures de la journée dans un endroit frais ou climatisé (supermarché, cinéma,...)

› prenez durant la journée des douches ou des bains partiels (p.ex. mains, pieds) rafraîchissants

› fermez volets, rideaux et stores des fenêtres exposées au soleil

› maintenez fermées les portes extérieures et les fenêtres tant que la température extérieure dépasse la température intérieure; aérez votre habitat tard le soir, la nuit ou tôt le matin

› si vous devez sortir, restez à l'ombre, portez des vêtements clairs, légers et amples de préférence en coton/lin, couvrez-vous la tête

› buvez régulièrement des petites quantités (2-4 fois par heure) et sans attendre d'avoir soif: minimum **1,5 litres d'eau** riche en sels minéraux par jour. En outre, vous pouvez consommer des boissons légèrement sucrées: jus dilué de moitié avec de l'eau, infusions légèrement sucrées (1 sucre / tasse), bouillon de légumes dégraissé. Limitez au maximum la consommation de café/thé, de boissons trop riches en sucres/caféine qui ont des effets diurétiques

› mangez normalement ; si vous manquez de faim, fractionnez les repas; mangez chaque jour des fruits, des crudités/salades/légumes pour recharger l'organisme en sels minéraux

› si, en tant que personne à risque, vous habitez seul(e), demandez que quelqu'un passe vous voir régulièrement.

›Hitzewelle, Gefahr für die Gesundheit‹

Der Sommer wird oft von einer großen Hitzewelle begleitet, die bei gefährdeten Personen schwerwiegende gesundheitliche Schäden verursachen kann.

Besonders gefährdet sind:

› ältere Leute

› Kleinkinder

› Personen mit chronischen Erkrankungen wie Herzkranke, Nierenkranke, psychisch Erkrankte u.a.

Es ist daher besonders wichtig, während der Hitzeperiode auf einige Regeln zu achten.

Wenn Sie sich plötzlich unwohl fühlen:

Durch die große Hitze verlieren Sie viel Wasser und Mineralsalze. Falls diese Verluste nicht genügend ausgeglichen werden, kann es zu Gesundheitsproblemen kommen; erste Alarmzeichen sind:

› Krämpfe in Armen, Beinen oder Bauch

› bei Verschlechterung wird Ihnen schwindelig, Sie sind leicht benommen, fühlen sich schwach, leiden an Schlaflosigkeit

Sie müssen sofort jede Beschäftigung einstellen, sich in eine kühle Umgebung begeben und Flüssigkeit zu sich nehmen. Falls die oben genannten Anzeichen nicht innerhalb einer Stunde verschwinden, rufen Sie sofort Ihren Hausarzt.

Für etwaige Fragen:
Tel.: 247-85650
www.sante.lu

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

5 Goldene Regeln für Hitzetage

1. ***Viel trinken***
   (mindestens 1, 5l Mineralwasser oder Sprudelwasser am Tag)
2. *Halten Sie sich in **gekühlten Räumen** oder im Schatten auf*
   (tagsüber Fenster, Fensterläden und Rollläden schließen)
3. *Keine **körperlich anstrengenden Aktivitäten** während der heißesten Tageszeit*
4. *Kühlen Sie sich durch **Duschen oder Teilbäder***
5. *Sehen Sie täglich nach **alleinstehenden, älteren Menschen** in Ihrem Umfeld. Achten Sie darauf, dass diese **ausreichend mit Wasser versorgt sind und genügend trinken.***

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

www.sante.lu

Hier unsere Empfehlungen

Vor Beginn der Hitzeperiode

› prüfen Sie, ob die Fenster der Sonnenseite Ihrer Wohnung mit Fensterläden, Gardinen oder Rollos ausgestattet sind

› überprüfen Sie die Funktionsfähigkeit Ihres Kühlschrankes

› informieren Sie sich über etwaige gekühlte oder klimatisierte Räumlichkeiten in Ihrer Nähe

› falls Sie eine chronische Erkrankung haben oder regelmäßig Medikamente einnehmen, erkundigen Sie sich bei Ihrem Arzt, ob Sie auf irgendetwas besonders achtgeben müssen

Eine große Hitzewelle wird einige Tage im Voraus vom Wetterdienst des Flughafens Luxemburg angekündigt.

› schalten Sie Ihr Radio ein: hier hören Sie die neuesten Wettervorhersagen und erhalten Ratschläge, wie Sie sich am besten vor den Folgen einer Hitzewelle schützen

› überprüfen Sie Ihre Getränkereserven

› lüften Sie die Wohnung hauptsächlich nachts, wenn es am kühlsten draußen ist

Wenn die Hitzewelle über unsere Region hereingebrochen ist,

› sollten Sie tagsüber, wenn die Außentemperatur hoch ist, im Haus bleiben und sich in den kühlsten Räumen aufhalten (z.B. Kellerräume)

› falls es in Ihrem Haus zu warm geworden ist, versuchen Sie wenigstens 2 bis 3 Stunden tagsüber in kühler, klimatisierter Umgebung zu verbringen (Einkaufszentrum, Kino, ...)

› kühlen Sie sich durch Duschen oder Teilbäder (Hände, Füße)

› schließen Sie Fensterläden, Gardinen oder Rollos der Fenster die der Sonnenseite ausgesetzt sind

› halten Sie Fenster und Außentüren so lange geschlossen wie die Außentemperatur höher ist als die Temperatur im Innern Ihrer Wohnung; öffnen Sie die Fenster zum Lüften erst am späten Abend, nachts oder am frühen Morgen

› falls Sie Ihr Haus verlassen müssen, bleiben Sie stets im Schatten, tragen Sie ganz leichte und helle Kleidung aus Leinen oder Baumwolle, halten Sie immer Ihren Kopf bedeckt

› trinken Sie regelmäßig über den Tag verteilt mindestens **1,5 Liter Wasser** mit genügend Mineralsalzen, auch wenn Sie keinen Durst haben.
Daneben können Sie auch leicht gesüßte Getränke, wie zur Hälfte mit Wasser verdünnte Säfte, leicht gesüßten Kräutertee (1 Zucker/ pro Tasse) und Gemüsebrühe zu sich nehmen. Vermeiden Sie Kaffee/Tee und Zucker/ koffeinhaltige Getränke, die eher entwässernd wirken.

› essen Sie normal; falls Sie keinen Hunger haben, teilen Sie Ihre Mahlzeiten in kleine Portionen auf; essen Sie jeden Tag Obst, Rohkost und Gemüse. So wird der Mineralsalzverlust wieder ausgeglichen.

› falls Sie als gefährdete Person alleine wohnen, bitten Sie, dass jemand von Zeit zu Zeit bei Ihnen vorbeischaut

Ausbléck

1 SECONDE POUR JETER
1 000 000 € PAR AN POUR RAMASSER
La nature n'est pas une poubelle !
www.mddi.lu
Pour un développement durable
MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'environnement
ACL
SÉCURITÉ ROUTIÈRE
SYVICOL
Syndicat des Villes et Communes Luxembourgeoises

oekotopten

6, rue Vauban • L-2663 Luxembourg
Tel.: 43 90 30-60 • Fax: 43 90 30-43
oeko@oekotopten.lu • www.oekotopten.lu

Aktualisierung der Pedelecs auf Oekotopten.lu

Mit dem Rad von Tür zu Tür oder multimodal – für jeden das geeignete Pedelec

Für die kommende Fahrradsaison hat Oekotopten.lu rechtzeitig seine Listen mit den effizientesten Pedelecs aktualisiert.

Aus technischer Sicht sind keine größeren Neuigkeiten zu verzeichnen. Das angekündigte ABS für Pedelecs ist noch in der Testphase. Erste Modelle mit ABS-Technologie kommen frühestens Ende des Jahres auf den Markt. Auffallend ist bei den Neuheiten ein kompakteres Design. Der Trend, die Akkus fast nahtlos in den Rahmen der Pedelecs zu integrieren, lässt daher den optischen Unterschied zwischen Pedelec und klassischem Fahrrad immer kleiner werden.

Obwohl sich für 2018 bei den Pedelecs auch ein Trend zum Mountainbike abzeichnet, listet Oekotopten.lu nur komplett ausgestatte Pedelecs, die es auch bei schlechtem Wetter ermöglichen sauber ans Ziel zu kommen. Mit Schutzblech versehen, um Schlamm, Wasser und Dreck vom Fahrradfahrer abzuhalten und eventuell sogar mit einem Gepäckträger ausgestattet, können Radler somit bei jeder Wetterlage die Vorzüge des Fahrradfahrens genießen.

Alle aufgelisteten Räder sind mit Leuchten ausgerüstet und entsprechen somit auch der Straßenverkehrsordnung. Wenn Sie gerne beim Erwerb eines neuen Fahrrades oder Pedelecs in den Genuss des Steuerfreibetrages von 300 € kommen wollen, achten Sie darauf, dass auf der Rechnung *„Fahrrad im Sinne des Code de la route"* vermerkt wurde. Weitere Informationen finden Sie unter www.cleverfueren.lu.

Die Listen sind weiterhin in den Kategorien Urban, Trekking, Lastenrad und Faltrad eingeteilt. Ob Sie nun von Tür zu Tür pendeln, lieber multimodal mit Bahn und Bus das Faltrad benutzen oder für größere Lieferungen mit dem Lastenrad unterwegs sind – in den vier Listen von Oekotopten finden Sie mit Sicherheit das Pedelec, das Ihren Ansprüchen gerecht wird. In unseren Partnergeschäften erkennen Sie die Oekotopten-gelisteten Pedelecs an unserem Oekotopten-Anhänger.

Contact : Camille Muller
www.oekotopten.lu
Tel.: 43 90 30-23 • Fax: 43 90 30-43
mail: camille.muller@oeko.lu

mouvement écologique

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Département de l'environnement

oekozenter pafendall

This project has received funding from the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme under grant agreement No 649647

Oekotopten.lu ist eine Initiative vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, Mouvement Ecologique und Oekozenter Pafendall und wird unter dem Förderprogramm No 649647 im Horizon 2020 Rahmenprogramm für Forschung und Innovation von der Europäischen Union gefördert.

Chères citoyennes, chers citoyens,

Chères familles, chers amis,

ce 8 octobre 2017, nous avons tous les cinq été élus comme nouveaux représentants du conseil communal d'Esch-sur-Sûre.

Tel que la tradition l'exige, nous vous invitons donc cordialement à notre

Fête de l'arbre (*Bamfeier*)

qui aura lieu le 16 juin.

Le cortège démarrera à 16 heures au hall des sports de Heiderscheid et prendra la direction du nouvel atelier communal, où notre arbre sera planté.

Sur place, nous aurons le plaisir de partager avec vous un verre en l'honneur de nos nouvelles missions.

Dans l'espoir de vous y rencontrer,

Bien cordialement,

Romain Brimmeyer

Laurent Hilger

Mireille Welter

Fränk Pereira Gonçalves

Annette Demuth-Lutgen

Léif Biergerinnen, Léif Bierger,

Léif Famill, Léif Frënn,

den 8ten Oktober 2017 si mir als fënnef nei Vertrieder an de Gemengerot vun Esch-Sauer gewielt ginn.

Esou wéi d'Traditioun et wëll, invitéieren mir Iech heimat häerzlech op eis

Bamfeier

déi den 16ten Juni stattfënnt.

Um 16 Auer geet de Cortège zu Heischent bei der Turnhal fort a Richtung „neie Gemengenatelier", wou mir eise Bam da wäerten planzen.

Mir géifen eis freeën deen Dag mat iech zesummen op eis nei Missiounen unzestoussen.

An der Hoffnung Iech, begréissen ze dierfen, verbleiwe mir mat frëndleche Gréiss.

Romain Brimmeyer

Laurent Hilger

Mireille Welter

Fränk Pereira Gonçalves

Annette Demuth-Lutgen

Léif Frënn vum Liewenshaff, vum Päerd's Atelier a.s.b.l.,

D'Personal a seng Jugendlecher si frou,
lech **Freideg, den 29ten Juni 2018 um 19:00 op hiert Jazz & Blues Festival 2018** anzelueden.

Wieder Infoen op d'Telefonsnummer: 89 94 20-1 an 26 56 06 75, Fax: 26 88 92 05 an 26 56 06 75
Email: liewenshaff@pt.lu, paerds@pt.lu, homepage: www.liewenshaff.lu

Mat beschte Gréiss,
Personal a Jugendlecher vum Liewenshaff

14ème Nuit des Légendes à Esch-sur-Sûre

Ce 30 juin se déroulera la 14ème Nuit des Légendes des amis du château d'Esch-sur-Sûre. Comme chaque année, magiciens, conteurs, musiciens, danseuses, cracheurs de feu, jongleurs et bien d'autres encore vous émerveilleront dans le cadre du château. Dès 19 heures environ, vous trouverez de quoi manger et boire sur la place des Jardins, qui se remplira également d'animations et de musique.

14. Nuit des Légendes zu Esch-Sauer

Dëst Joer, den 30. Juni, gëtt déi 14. Nuit des Légendes vun de Schlassfrënn vun Esch-Sauer organiséiert. Wéi all Joer gëtt eis Buerg vun Zauberer, Geschichtenerzieler, Museker, Dänzerinnen, Feierspäizerten, Jongleuren an allerhand interessante Gestalte besicht, déi iech mat alle Mëttele verzaubere wäerten. Géint 19.00 Auer geet et lass an op der Place des Jardins ass fir lessen an Drénken, an och fir Musek an Animatioun gesuergt.

Formation en babysitting

Il arrive à tous les ménages d'avoir besoin d'un(e) babysitter. Parfois néanmoins, il n'est pas si facile pour les parents de trouver une prise en charge de confiance pour leurs enfants.
La commune d'Esch-sur-Sûre a donc décidé d'inviter tous les jeunes qui sont intéressés par une formation en babysitting, en collaboration avec l'« Erzéiungs- a Familljeberodung » de l'asbl « AFP Services », afin d'élargir l'offre au sein de notre commune.

Mardi 3 juillet et jeudi 5 juillet 2018
de 15h00 à 18h30 à la maison communale à Eschdorf

Les frais d'inscription s'élèvent à 10 € et comprennent une inscription à la liste des babysitters formés de l'AFP.
Le cours est donné en luxembourgeois.

Les conditions d'admission sont les suivantes :

- être âgé de 15 ans minimum ;
- démontrer de l'intérêt pour l'activité et avoir le sens des responsabilités.

Pour obtenir plus d'informations ou pour vous inscrire, veuillez appeler le 83 91 12 1 ou écrire un e-mail à l'adresse population@esch-sur-sure.lu. Il vous est également possible de remplir simplement le formulaire d'inscription et de l'envoyer à la Commune d'Esch-sur-Sûre, 1 an der Gaass, L-9150 Eschdorf.

Inscription au cours de babysitting

Prénom et nom .....

Adresse .....

E-Mail .....

Date de naissance .....

Numéro de téléphone .....

Signature d'un des parents

.....

Formatioun als Babysitter

A bal all Stot kënnt et vun Zäit zu Zäit vir, datt een e Babysitter brauch. Heinsdo ass et fir Elteren awer net esou einfach, fir eng zouverlässeg Betreiung fir seng Kanner ze kréien.
D'Gemeng Esch-Sauer invitéiert duerfir all interesséiert Jugendlech op eng Formatioun als Babysitter, zesummen mat der „Erzéiungs- a Familljeberodung" vun der AFP-Services, fir d'Offer an eiser Gemeng ze erweideren.

Dënschdes, den 3. Juli, an Donneschdes, de 5. Juli 2018, vu 15.00 bis 18.30 Auer am Gemengenhaus zu Eschduerf

D'Fraise fir d'Aschreiwung sinn 10 €, woubäi och d'Aschreiwen op d'Lëscht vun de forméierte Babysitter bei der AFP schonn am Präis abegraff ass.
De Cours ass a lëtzebuergescher Sprooch.

D'Konditioune fir als Babysitter ugeholl ze ginn, sinn:
- e Mindestalter vu 15 Joer
- den Interessi an de Sënn vun der Responsabilitéit hunn.

Weider Renseignementer an Umeldungen um Telefon 83 91 12 1, oder iwwer E-Mail un population@esch-sur-sure.lu. Dir kënnt och einfach d'Umeldesouche ausfëllen, an un d'Gemeng Esch-Sauer, 1 an der Gaass, L-9150 Eschdorf, schécken.

Umeldung fir de Babysitter-Cours

Virnumm a Numm .....

Adress .....

E-Mail .....

Gebuertsdatum .....

Telefonsnummer .....

Ënnerschrëft vun engem vun den Elteren

.....

"Mëttesdësch" dans les communes de Lac de la Haute sûre et Esch sur Sûre

Déjeuner en bonne compagnie vous intéresse? Participez à notre "Mëttesdësch" (repas de midi). *Une initiative de votre commune en collaboration avec la fondation "Stëftung Hëllef Doheem".*

Juin 2018

Mardi, le 05 juin	Restaurant Peiffer Insenborn
Jeudi, le 07 juin	Restaurant Bissen Heiderscheidergrund
Mardi, le 12 juin	Restaurant Streumer Esch-sur-Sûre
Jeudi, le 14 juin	Restaurant Braas Eschdorf
Mardi, le 19 juin	Restaurant Sheila Harlange
Jeudi, le 21 juin	Restaurant Schumann Nothum
Mardi, le 26 juin	Restaurant Vieux Moulin Bourscheid
Jeudi, le 28 juin	Restaurant Auberge du Lac Bavigne

Juillet 2018

Mardi, le 03 juillet	Restaurant Streumer Esch-sur-Sûre
Jeudi, le 05 juillet	Restaurant Bissen Heiderscheidergrund
Mardi, le 10 juillet	Restaurant Peiffer Insenborn
Jeudi, le 12 juillet	Restaurant Braas Eschdorf
Mardi, le 17 juillet	Camping Bissen Heiderscheidergrund
Jeudi, le 19 juillet	Restaurant Schumann Nothum
Mardi, le 24 juillet	Restaurant Sheila Harlange
Jeudi, le 26 juillet	Restaurant Auberge du Lac Bavigne
Mardi, le 31 juillet	Restaurant Vieux Moulin Bourscheid

Merci de réserver la veille avant 12.00 au 26 88 81

Betreit Wunnen Doheem

T. 26 88 81- 1| betreitwunnendoheem@shd.lu |www.shd.lu

Stëftung HËLLEF DOHEEM

Mëttesdësch an der Gemeng Stausee an Esch/Sauer

Wëllt dir a flotter Gesellschaft zu Mëtteg iessen? Da mëllt iech un fir eise Mëttesdësch.
Eng Initiativ vun ärer Gemeng an Zesummenaarbecht mat der Stëftung Hëllef Doheem.

Juni 2018

Dastig, 05 Juni	Restaurant Peiffer Insenborn
Donneschdig, 07 Juni	Restaurant Bissen Heiderscheidergrund
Dastig, den 12 Juni	Restaurant Streumer Esch Sauer
Donneschdig, den 14 Juni	Restaurant Braas Eschdorf
Dasdig, den 19 Juni	Restaurant Sheila Harlange
Donneschdig, den 21 Juni	Restaurant Schumann Nothum
Dasdig, den 26 Juni	Restaurant Vieux Moulin Bourscheid
Donneschdig, den 28 Juni	Restaurant Auberge du Lac Béiwen

Juli 2018

Dastig, 03 Juli	Restaurant Streumer Esch Sauer
Donneschdig, 05 Juli	Restaurant Bissen Heiderscheidergrund
Dastig, den 10 Juli	Restaurant Peiffer Insenborn
Donneschdig, den 12 Juli	Restaurant Braas Eschdorf
Dasdig, den 17 Juli	Camping Bissen Heiderscheidergrund
Donneschdig, den 19 Juli	Restaurant Schumann Nothum
Dasdig, den 24 Juli	Restaurant Sheila Harlange
Donneschdig, den 26 Juli	Restaurant Auberge du Lac Béiwen
Dasdig, den 31 Juli	Restaurant Vieux Moulin Bourscheid

Reservéiert den Dag virdru bis spéitstens 12.00 um 26 88 81-1
Merci!

Betreit Wunnen Doheem

T. 26 88 81- 1| betreitwunnendoheem@shd.lu |www.shd.lu

Stëftung HËLLEF DOHEEM

Union Grand-Duc Adolphe
ugda
Ecole de Musique
Stages

Service National de la Jeunesse

Avec le soutien financier du Ministère de la Culture
LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

MUSEKSWOCH FIR UFÄNGER

du 16 au 21 juillet 2018 à Hollenfels

Qui	Elèves débutants : à partir de la 1ère année de pratique instrumentale Catégorie d'âge : de 7 à 10 ans	**Séjour**	Centre d'Ecologie et de la Jeunesse et Auberge de Jeunesse à Hollenfels
Intervenants	**Instruments admis et ateliers offerts :** Flûte traversière (Bénédicte Lieffrig) Clarinette (Jean-Luc Blasius) Saxophone et Chant choral (Claudine Schott) Petits cuivres (Anne-Marie Duhr) Gros cuivres et Orchestre (Jonathan Rongvaux) Percussion/Drumset (Louis Müller) Danse (Stéphanie Evrard) **L'encadrement sera assuré par une équipe d'animateurs.** **Direction du stage :** Claudine Schott		

Participation aux frais : 275 € (à virer sur un des comptes bancaires de l'Ecole de musique de l'UGDA avec la mention « Musekswoch Hollenfels »)

INSCRIPTIONS ONLINE : www.ugda.lu/ecomus • rubrique Activités/Stages – Formulaires

AVEC LE SOUTIEN DE lalux ASSURANCES

Ecole de Musique
de l'Union Grand-Duc Adolphe
Fondation

3, route d'Arlon L-8009 Strassen
Tél.: +352 22 05 58-1 • Fax: +352 22 22 97
www.ugda.lu/ecomus/ • ecole@ugda.lu
TVA 1991 6400 104
IBLC: LU 15430265

Comptes bancaires:
BCEELULL LU59 0019 5603 7800 7000
CCPLLULL LU67 1111 1052 0052 0000
BILLLULL LU24 0024 1844 1526 7000
CCRALULL LU93 0090 0000 5805 8066

Inscriptions ONLINE sous www.ugda.lu/ecomus
ou à retourner à l':
Ecole de Musique de l'UGDA
Etablissement d'utilité publique
3 route d'Arlon, L-8009 Strassen
Tél: 22 05 58-1 / Fax: 22 22 97 / E-Mail : ecole@ugda.lu

STAGES ET ATELIERS DE FORMATION – FORMULAIRE D'INSCRIPTION

ACTIVITE : **Musekswoch fir Ufänger**

Dates : 16.07. - 21.07.2018 Lieu: Hollenfels

Nom et prénom _____ Nationalité : _____

Rue et n° _____

Code Postal _____ Localité _____

Tél. Privé _____ bureau _____ fax _____

e-mail _____ Gsm _____

Matricule sécurité sociale et sexe _____ ☐ F ☐ M

Instrument Voix (dénomination précise) _____

Membre d'une société chorale, instrumentale etc _____

Etablissement d'enseignement musical fréquenté (Conservatoire, Ecole de musique, Cours de musique) Préciser : _____

Prière de préciser

a) Formation musicale (solfège) Année d'études actuelle : en _____ Année

b) Formation instrumentale / Chant Année d'études actuelle : en _____ Année

c) Autres (à préciser) _____ _____

Niveau atteint à l'instrument

☐ Débutant (Inférieur 1 et 2) ☐ diplôme 1er cycle ☐ 2e mention ☐ 1ère mention

Année du dernier diplôme reçu à l'instrument : _____ Nombre d'années d'études accomplies : _____

Avez-vous déjà participé à un stage de l'UGDA ☐ oui ☐ non

Voulez-vous recevoir périodiquement des informations sur les activités de l'Ecole de Musique de l'UGDA. Par exemple stage. ☐ oui ☐ non

Date et signature des parents/tuteurs _____

Les frais d'inscription sont à virer sur le compte BCEELULL IBAN LU59 0019 5603 7800 7000

Les données personnelles seront traitées en toute confidentialité et ne seront pas transmises à des tiers (loi du 2 août 2002 relative à la protection des personnes à l'égard du traitement des données à caractère personnel).

Vivement le Heischtermaart 2018

Du neuf à partir du vieux.
Peint et cousu.
Moins de plastique pour l'environnement.
Pour cela
Un tissu pour les légumes et la bouffe
Venez et laissez-vous surprendre.

Notre maison est aussi bien remplie ce jour-là.
Exposition avec Christophe Poissonnier.

MadArt avec des bricolages d'enfants... cours de krantSimple, pour lequel on peut s'inscrire à la « Konschthaus ».
E-mail : afrantzen@pt.lu

Notre herboriste Monique Meyer.

Bijoux faits main par Odile Bohler.

Nous nous réjouissons de votre curiosité

Le Comité

ESCHDOERFER MUSIK

Fësch- a Musiksfest

Sonndes, de 12. August
zu Eschdöerf beim Scoutschalet

Mir bidde gebake Fësch an eppes Guddes vum Grill un.

Den Heischtermaart 2018 ka kommen.

Aus Al maach Nei.
Gemoolt a Gebitzt.
Manner Plastik, eng besser Ëmwelt.
Duerfir
E Läpp fir Geméis a Gefréiss.
Kommt laanscht a loosst iech iwwerraschen.

Eist Haus ass deen Dag och gutt gefëllt.
Ausstellung mam Christophe Poissonnier.

MadArt mat Kannerbastelen an.... krantSimple-Cours,wou
een sech duerfir am Konschthaus aschreiwe kann.
E-Mail: afrantzen@pt.lu

Eis Kraiderfra Monique Meyer.

Selwer gebitzte Bijoue mam Odile Bohler.

Mir freeën eis op Ären Interessi.

De Comité

De ganzen Dag iwwer ass fir musikalisch Ënnerhalung gesuergt.
Ënnertanerem spillt d'Groussbusser a Wahler Musik ee Concert
a nomëttes ass Danzmusik mam Orchester „Ni Doheem".

D'Guiden an Scouten St Pirmin vum Séi
invitéieren op hiert:

Wisefest

7. Oktober 2018

zu Eschdöerf beim Scoutschalet

Programm:

11:00 Scoutsmass am Fräien

12:00 Allerlee vum Grill an Zalotenbuffet

14:00-17:00 Atelier'en fir Grouss a Kleng zum Thema:

Dschungel

Dir sidd intresséiert bei eis an d'Guiden a Scouten ze kommen?

Da fannt dir hei puer Informatiounen iwwer eis verschidde Branchen:

Avex:

„Teenies" vu 11 - 14 Joer.

Versammlunge si Samschdes Mëttes vun 14:00 - 16:00 oder
Freides Owes vun 18:30 - 20:30

Chefs: Michel Ripp (621 457 878)
Michel Neissen (691 136 688)
(michelripp@hotmail.com)

RaRo:

Jonk Erwuessener vu 17 - 23 Joer.

Informatiounen wéini Versammlunge sinn an aner Informatiounen kritt dir op Ufro.

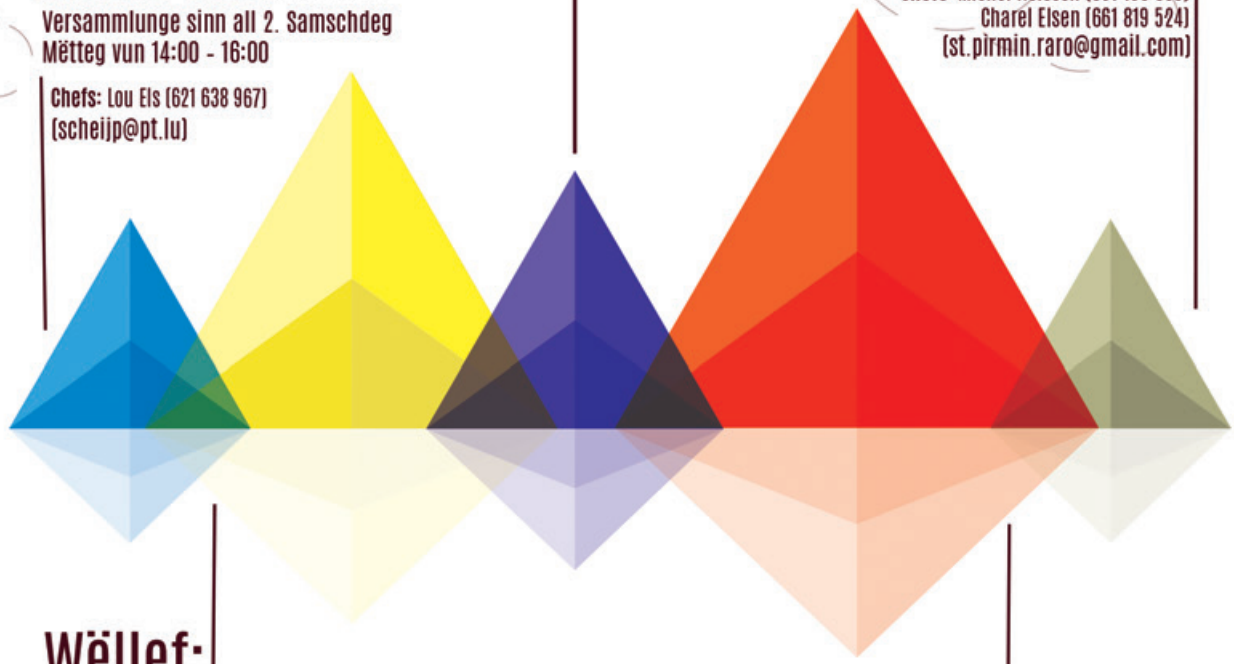
Chefs: Michel Neissen (691 136 688)
Charel Elsen (661 819 524)
(st.pirmin.raro@gmail.com)

Biber:

Kanner vu 6 - 8 Joer. ab 1.Schouljoer

Versammlunge sinn all 2. Samschdeg
Mëtteg vun 14:00 - 16:00

Chefs: Lou Els (621 638 967)
(scheijp@pt.lu)



Wëllef:

Kanner vu 8 - 11 Joer.

Versammlunge si Samschdes Mëttes vun 14:00 - 16:00

Chefs: Sophie Heymes (691 216 129)
Charel Elsen (661 819 524)
(wellef.vum.sei@gmail.com)

CaraPio:

Jugendlecher vu 14 - 17 Joer.

Versammlunge si Samschdes Moies vun 10:00 - 12:00 oder
Mëttwochs Owes vun 19:00 - 21:00

Chefs: Liz Muller (691 80 64 80)
Niels Rekker (691 993 918)
(carapio.st.pirmin@gmail.com)

Grupp:

President asbl: Marco Schank
Keessier: Jean Stephany
Sekretärin: Edmée Schank
Gruppecheftaine: Martine Stephany (621 65 67 89; muertine@gmail.com)
Gruppecheftaine adjointe: Sophie Heymes (691 216 129; sohey123@hotmail.com)
Aumoniersteam: Marco Wehles
Stéphanie Kasel

Dir fannt eise Grupp och um Internet:
www.pirmin.lu

Iwwerbléck

Calendrier des manifestations

16/06/2018	**Bamfeier**
24/06/2018	**Kraider heelsam oder déidlech Krimi-Liesung a Kraider-Atelier de 24. Juni um 16:00 Auer am Gaart vum Edmée a Marco Schank**
29/06/2018	**Jazz & Blues Festival 2018 zu Mëtscheed**
30/06/2018	**Nuit des Légendes Esch-sur-Sûre**
17/07/2018	**Concert Musique Eschdorf , 20h00 Camping Bissen**
20/07/2018	**Concert Musique Heiderscheid, Camping ,,High Chaparal''**
24/07/2018	**Concert Musique Heiderscheid, 20h00 Camping Toodlermillen**

Manifestatiounskalenner

29/07/2018	**Heischter Maart**
05/08/2018	**Kiermes Heischent**
08/08/2018	**Concert Philharmonie Esch-sur-Sûre, 19h30 Camping ,,Aal''**
12/08/2018	**Fësch- a Musikfest zu Eschdöerf, Eschdöerfer Musik**
19/08/2018	**Kiermes Ënsber**
26/08/2018	**Kiermes Eschdöerf**
09./09/2018	**Kiermes Esch/Sauer**
23/09/2018	**Kiermes Heischtergronn**
30/09/2018	**Kiermes Mëtscheed**
06-07/ 10/2018	**Bëschfest um Burfelt**

Är Manifestatiounen am "Bléck" oder op eisem Site: bleck@esch-sur-sure.lu

L'objectif du Bléck est de documenter la vie au sein de la commune d'Esch-sur-Sûre et de vous tenir informés des événements courants. Parallèlement, il propose une plateforme permettant à nos associations de publier leurs articles ou annonces.
Or, un journal communal n'est intéressant qu'à condition de compter des articles d'auteurs les plus divers. D'où notre appel à toutes les associations et commissions de participer de manière active à sa conception. Nous accueillons également volontiers vos suggestions et photos, images d'événements et de manifestations de notre commune. Vous pouvez nous les transmettre par e-mail à l'adresse : **bleck@esch-sur-sure.lu**

Délai pour la clôture de la prochaine édition : 10/08/2018

La commission de rédaction et le conseil échevinal se réservent e droit de faire une sélection dans le choix des articles.

De Bléck versicht, d 'Liewen an der Gemeng Esch-Sauer ze dokumentéieren an lech doriwwer um Lafenden ze halen, wat an eiser Gemeng esou geschitt ass. Et soll awer och eng Plattform fir eis Veräiner sinn, wou si hir Artikelen oder Annoncë kënne publizéieren.
Mä eng Gemengenzeitung ass nëmme lieweg, wa méiglechst vill Auteuren eppes dozou bäidroen. Mir maachen dofir een Appel un all d 'Veräiner a Kommissiounen, aktiv bei der Gestaltung matzeschaffen. Mir sinn och dankbar fir all interessant Ureegungen a Fotoen, Biller vun Evenementer a Manifestatiounen aus eiser Gemeng. Mailt eis se eran op: **bleck@esch-sur-sure.lu**

Redaktiounsschluss fir déi nächst Ausgab ass den 10/08/2018

D'Redaktiounskommissioun an de Schäfferot behale sech d 'Recht vir, e Choix vun de Beiträg ze maachen.

Administration communale

1, an der Gaass — Tel: 83 91 12 - 1
L-9150 Eschdorf — Fax: 83 91 12 - 25

Heures d'ouverture:

lundi:	08h00-11h30	13h00-18h30
mardi à jeudi:	08h00-11h30	13h00-16h30
vendredi:	08h00-11h30	

Secrétariat — secretariat@esch-sur-sure.lu
Luc Leyder — luc.leyder@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 33

Carole Kirsch — carole.kirsch@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 33

Sonja Gira — sonja.gira@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 31

Recette — recette@esch-sur-sure.lu
Gilbert Thull — gilbert.thull@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 27

Population / Etat civil — population@esch-sur-sure.lu
Diane Kler — diane.kler@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 21

Claude Schaack — claude.schaack@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 22

Raoul Disteldorff — raoul.disteldorff@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 23

Service technique — technique@esch-sur-sure.lu

Romaine Kesseler, *employée*
Tél : 83 91 12 - 34 — romaine.kesseler@esch-sur-sure.lu
Frank Kaufmann, *technicien diplômé*
Tél : 83 91 12 - 34 — frank.kaufmann@esch-sur-sure.lu
Agustin Martinez, *expéditionnaire technique*
Tél : 83 91 12 - 35 — agustin.martinez@esch-sur-sure.lu

Atelier Heiderscheid
Jean-Paul Beckerich , *préposé f.f.*
29, Döerfstrooss — GSM : 691 16 41 62
L-9157 Heiderscheid — Fax : 26 88 90 95
Tél : 89 90 47 — Jean-Paul.Beckerich@esch-sur-sure.lu

Atelier Lultzhausen
Jos Mangen, *préposé* — Tél : 83 96 29
13, an der Driicht — GSM : 691 83 96 29
L-9666 Lultzhausen — Fax : 89 96 35
jos.mangen@esch-sur-sure.lu

Join us on Facebook **www.facebook.com/esch.sur.sure**

Enseignement et Maison Relais

Ecole fondamentale à Heiderscheid
Schoulstrooss — Tél : 83 96 26
L-9157 Heiderscheid — Fax: 83 96 06
Education précoce — Tél : 26 88 99 10
www.schoul-heischent.lu

Ben Schreiner, *président du comité d'école*
Tél: 691 53 52 41
les matins 8h00 › 10h00 (excepté les vendredis) ou à midi

Robert Gillen, *concierge* Tél. 691 164 165

Service d'éducation et d'accueil (SEA) Kannerstuff
4, an der Gaass — Tél : 26 88 95 03
L-9157 Heiderscheid — Fax: 26 88 97 27
kannerstuff@esch-sur-sure.lu
https://www.kannerstuff.com/

Heures d'ouverture de l'encadrement des enfants :
Lundi à vendredi : 06h15-19h15

Direction : Ghislaine Feinen, chargée de direction
ghislaine.feinen@esch-sur-sure.lu
Aurélie Binsfeld, chargée adjointe
aurelie.binsfeld@esch-sur-sure.lu

Secrétariat : Annick Koeune, agent administratif
annick.koeune@esch-sur-sure.lu

Heures d'ouverture : Lu./Ma. 08h-12h
Me./Je./Ve. 08h-12h et 14h15-16h

Krabbelstuff
4, an der Gaass — Tél: 26 88 90 28
L-9157 Heiderscheid — Fax: 26 88 97 28
krabbels@pt.lu

Ecole fondamentale à Koetschette
Centre scolaire et sportif de Koetschette
1, rue de la Paix — Tél. conférence: 23 64 19 53
L-8821 Koetschette — Fax: 23 64 94 39
www.schoul-kietscht.lu

Service d'Incendie et de Sauvetage

CIS Pompjeeën Esch-Sauer
Mario ZOETAERT — www.spes.lu
18, rue de l'Église — Tél : 621 17 09 15
L-9650 Esch-sur-Sûre — chefdecorps@spes.lu
www.spes.lu

Claude WINANDY
6, a Kartzen — Tél: 621 19 54 14
L-9157 Heiderscheid — cpi-alebesch@pt.lu

Numéro en cas d'urgence en dehors des heures d'ouverture : Tél: 621 24 52 89

ESCH SUR SÛRE